

تخليط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ
المدرسة الملتزم الإسلامي الثاني لنغار جاتي كونيجان
جاوى الغربية

بحث جامعي

إعداد:

معمار فكري

رقم القيد: ١٦٣١٠١٩٤



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

تخليط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة الملتزم الإسلامي الثاني لنغار جاتي كونيجان جاوى الغربية

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (s-1)
في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

معمار فكري

رقم القيد: ١٦٣١٠١٩٤

المشرفة:

دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

تقرير الباحث

أفيدكم علما بأني الطالب :

الاسم : معمار فكري

رقم القيد : ١٦٣١٠١٩٤ :

موضوع البحث : تخطيط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة
الملتزم الإسلامي الثاني لنغارجاتي كونيجان جاوى الغربية.

حضرته وكتبته بنفسه ومازد من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في
المستقبل أن من تأليف وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن
تكون المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٥ يونيو ٢٠٢٠ م

الباحث



معمار فكري

رقم القيد : ١٦٣١٠١٩٤

تصريح

هذا تصريح بأن البحث الجامعي لطالب باسم معمار فكري تحت العنوان تخليط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة الملتزم الإسلامي الثاني لفغارجاني، كونيحان، جاوى الغربية. قد تم فحصه ومراجعته من قبل المشرف وهو صالح للتقدم إلى مجلس المناقشة لاستفتاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

مالانج، ١٥ مايو ٢٠٢٠ م

الموافق

المشرفة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور جليلي

رقم التوظيف:

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

المعرفة



رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : معمار فكري

رقم القيد : ١٦٣١٠١٩٤

العنوان : تخليط الشفرة وتحويلها في الحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة الملتزم

الإسلامي الثاني لتغاريحي كونيجان حاوى الغربية.

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم

الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا مالانج، ١٤ مايو ٢٠٢٠ م

لجنة المناقشة

- ١- انوار فردوسي، الماجستير (رئيس المناقشة)
رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٦١٦١٩٩٨٠٣١٠٠٣٠٠٣
- ٢- حافظ رازيقي، الماجستير (المختبر الرئيسي)
رقم التوظيف: ١٩٨٥٠٣٣٠٢٠١٨٠٢٠١١١٧٤
- ٣- دين نور خاتمة، الماجستير (المسكوت)
رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

المعرفة

عميدة كلية العلوم

الدكتور

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

استهلال

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا
إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

“Hai manusia, sesungguhnya kami menciptakan kamu dari seorang laki-laki dan seorang perempuan dan menjadikan kamu berbangsa-bangsa dan bersuku-suku supaya kamu saling kenal mengenal. Sesungguhnya yang paling mulia di antara kamu di sisi Allah ialah yang paling bertakwa dia antara kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui Lagi Maha Mengenal” (QS. al-Hujurat ayat: 13).



إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى :

١. لوالدي الحبيب والأم والأب الذين يقدمون لي أقصى قدر من الدعم، حتى أتمكن من الخضوع لمحاضرات لتحقيق المستقبل
٢. إخواني وأخواتي سهل الله أمورهم في أمور الدين والأخرة.



توطئة

الحمد لله ربّ العالمين وأزكى صلواته على حبيبه ومصطفاه سيدنا محمد وآله وصحبه ومن والاه والأنبياء والمرسلين والملائكة المقربين وجميع عباد الله الصالحين وسلم تسليماً كثيراً، أما بعد.

وبعد قد تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع "تخليط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة الملتزما الاسلامي الثاني لنغارجاتي كونيغان جاوى الغربية" لاستيفاء الاختبار النهائي والحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. واعتترف الباحث أنها كثيرة النقصان والخطأ رغم أنه قد بذل جهده لأكملها.

وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الكرام وأصدقاء الحباء. ولذلك يقدم الباحث فوائق الاحترام وخالص الثناء إلى:

- ١- حضرة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير، بصفة مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٢- فضيلة الدكتورة الشافية الماجستير، بصفة عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٣- فضيلة الأستاذ الدكتور حليمي الماجستير، بصفة رئيس قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٤- فضيلة الأستاذ الدكتور حليمي الماجستير ، كمشرف أكاديمي يقدم توجيهات جيدة وممتعة خلال المحاضرات
- ٥- فضيلة الأستاذة دين نور خاتمة الماجستير ، كمشرفة على الأطروحة الذي إنها امرأة تعطي التشجيع ويوجهني دائماً لإعداد البحث

- ٦- وجميع الأساتيد والأستاذات الكرماء في قسم اللغة العربية وأدبها الذين بذلوا جميع علومهم وأوقاتهم.
- ٧- وجميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد أعطوني حماسة في إنهاء هذا بحث الجامعي، جزاهم الله خيرا وأحسن الجزاء.

أقول شكرا جزيلا لكم وجزاكم الله بأحسن الجزاء. عسى الله أن ينفع علومنا وهذا البحث خصوصا للباحث وعموما للقراء والراغبين في الأدب العربي.

تحريرا بمالانج، ١٦ مايو ٢٠٢٠
الباحث،

معمار فكري

رقم القيد : ١٦٣١٠١٩٤

مستخلص البحث

فكري، معمار. ٢٠٢٠، تخليط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة الملتزم الإسلامي الثاني لنغارجاتي كونيجان جاوى الغربية. البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرفة: دين نور خاتمة، الماجستير

الكلمات المفتاحية: تخليط الشفرة وتحويلها، التلاميذ، الملتزم، اللغة الإنجليزية واللغة العربية

خلط الشفرة وتحويل الشفرة من المجال اللغوي. يمكن رؤية تحول اللغة مرة أخرى إلى التغييرات الاجتماعية والثقافية في ظاهرة اللغات الاجتماعية. اللغة الإلزامية في مدرسة الملتزم الداخلية هي اللغة العربية والإنجليزية، ويجب على جميع تلاميذ استخدام اللغة العربية والإنجليزية في التواصل كل يوم، تلاميذ في مدرسة الملتزم الداخلية هم في الغالب من قبيلة الجاوية. لذلك يهتم الباحث بإجراء البحوث في مدرسة الملتزم الداخلية، والغرض من هذه الدراسة هو معرفة تحويل الشفرة خلط الشفرة وتحويل الشفرة وأسباب تحويل الشفرة عندما يتحدث تلاميذ في مدرسة الملتزم الداخلية، كونيجان، جاوة الغربية. هذا البحث هو نوع من البحث الميداني باستخدام طرق وصفية نوعية. كان عدد تلاميذ الملتحقين بالصف الثامن في مدرسة الملتزم الداخلية ، كونيجان ، جاوة الغربية. استخدم الباحث طريقة جمع البيانات بطريقة الملاحظة وتدوين الملاحظات والمقابلات. تشير نتائج هذه الدراسة إلى وجود عناصر للغة العربية والإنجليزية في محادثات تلاميذ في مدرسة الملتزم الداخلية. أنواع خلط الشفرة المستخدمة هي في شكل كلمات وعبارات. ونوع تحويل الشفرة المستخدم هو تحويل الشفرة الخروج وتحويل الشفرة الداخل. العوامل التي تسبب خلط الشفرة هي انزلاق المصطلحات الإنجليزية أو العربية، ونقل الشروط من اللغة الرسمية إلى غير الرسمية ومن تلك الحالة، ويمكن معرفة لغة المتحدث، وعدم إتقان مفردات تلاميذ، في حين أن العوامل التي تسبب تحويل الشفرة هي من الجوانب ذات الصلة من المتحدث. على خلفية اللغة، من الجانب المقابل للخطاب يهدف إلى موازنة اللغة، ووجود شخص ثالث وتغيير الموضوع.

ABSTRACT

Fikri, Muammar 2020, Change the code and mix the code in the conversation of eighth at Al-Multazam Kuningan Islamic boarding school in West Java. Thesis of Arabic Language and Literature Department, Faculty of Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang.

Advisor : Dien Nur Chotimah, M. pd

Keywords : Al-Multazam, english, Arabic, code mixing, code switching, students.

Code mixing and code switching from language field. Language transformation can be seen back to social and cultural changes in the phenomenon of social languages. The mandatory language in the Al-Multazam boarding school is Arabic and English, all students must use Arabic and English in communicating every day, students in the Al-Multazam boarding school are predominantly from the Javanese tribe. Therefore researchers are interested in conducting research at Al-Multazam boarding school. The purpose of this study is to find out and analyze the forms of code mixing and code switching and the causes of code switching when students speak at the Al-Multazam boarding school, Kuningan, West Java. This research is a type of field research using qualitative descriptive methods. The population taken was eighth grade students at Al-Multazam boarding school, Kuningan, West Java. Researchers used the method of data collection by the method of observation, note taking, and interviews. The results of this study indicate that there are elements of Arabic and English in students' conversations at the Al-Multazam boarding school. The kinds of mixed codes used are in the form of words and phrases. And the type of code switching used is code switching in and code switching out. The factors that cause code mixing are slipping English or Arabic terms, the transfer of conditions from formal to informal and from that state, the ability of the speaker's language can be known, the lack of mastery of student vocabulary, while the factors that cause code switching are from the related aspects of the speaker. against the background of the language, from the opposite aspect of the speech aims to balance the language, the presence of a third person and changing the subject.

ABSTRAK

Fikri, Muammar. 2020. Alih kode dan campur kode dalam percakapan murid kelas delapan di pondok pesantren Al-Multazam Kuningan Jawa Barat. Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dien Nur Chotimah, M. pd

Kata kunci : Al-Multazam, alih kode, bahasa arab, bahasa inggris, campur kode, murid.

Campur kode dan alih kode bagian dari bidang linguistik. Transformasi bahasa dapat dilihat kembali ke perubahan sosial dan budaya dalam fenomena bahasa sosial. Bahasa wajib di pesantren Al-Multazam adalah bahasa arab dan bahasa inggris, semua siswa wajib menggunakan bahasa arab dan bahasa inggris dalam berkomunikasi setiap hari, siswa di pesantren Al-Multazam dominan dari suku jawa. Maka dari itu peneliti tertarik untuk melakukan penelitian di pesantren Al-Multazam. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui dan menganalisis bentuk-bentuk campur kode dan alih kode serta penyebab terjadinya alih kode pada saat siswa berbicara di pesantren Al-Multazam, Kuningan, Jawa Barat. Penelitian ini termasuk jenis penelitian lapangan yang menggunakan metode deskriptif kualitatif. Populasi yang diambil yaitu siswa kelas delapan SMP di pesantren Al-Multazam, Kuningan, Jawa Barat. Peneliti menggunakan metode pengumpulan data dengan metode observasi, simak catat, dan interview. Adapun hasil dari penelitian ini menunjukkan adanya unsur bahasa Arab dan bahasa Inggris dalam percakapan siswa di pesantren Al-Multazam. Adapun macam campur kode yang digunakan yaitu dalam bentuk kata, dan frase. Dan jenis alih kode yang digunakan adalah alih kode ke dalam dan alih kode ke luar. Faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya campur kode adalah menyelipkan istilah bahasa inggris ataupun bahasa arab perpindahan keadaan dari formal ke informal dan dari keadaan tersebut dapat diketahui kemampuan bahasa penutur, kurangnya penguasaan kosakata siswa, sedangkan faktor yang menyebabkan terjadinya alih kode adalah dari aspek penutur yang berhubungan dengan latar belakang bahasanya, dari aspek lawan tutur bertujuan untuk menyeimbangi bahasanya, adanya orang ketiga dan berubahnya topik pembicaraan.

محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف
ب	تقرير الباحث
ج	تصريح
د	تقرير لجنة المناقشة
هـ	استهلال
و	إهداء
ح	توطئة
ط	مستخلص البحث باللغة العربية
ي	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ك	مستخلص البحث باللغة الإندونيسيا
١	محتويات البحث
١	الباب الأول : المقدمة
١	أ- خلفية البحث
٤	ب- أسئلة البحث
٥	ج- أهداف البحث
٥	د- فوائد البحث
٦	هـ- حدود البحث
٧	و- تحديد المصطلحات
٦٧	ز- الدراسات السابقة
١١	ح - منهج البحث
١١	١ - نوع البحث
١٢	٢ - مصادر البيانات
١٢	٣ - تقنيات جمع البيانات
١٤	٤ - تقنيات تحليل البيانات
١٦	الباب الثاني : الإطار النظري
١٦	أ- دراسة اللغة الاجتماعية
١٨	ب- دراسة ثنائية اللغة

٢٢	ج- اللغة والسياق
٢٥	د- خلط الشفرة وتحويل الشفرة
٢٥	١. الرمز
٢٧	٢. تحويل الشفرة
٢٩	٣. خلط الشفرة
٣٣	و- التشابه والاختلاف في خلط الشفرة وتحويل الشفرة
٣٥	ز- العوامل التي تسبب خلط الشفرة وتحويل الشفرة
٣٧	الباب الثالث : عرض البيانات وتحولها
٣٧	أ- نبذة عن معهد الملتزم الإسلامي
٣٩	ب- تحويل الشفرة في محادثات تلاميذ الصف الثامن
٥٥	ج- خلط الشفرة في محادثات تلاميذ الصف الثامن
٦٠	د- عوامل التي تسبب خلط الشفرة وتحويل الشفرة
٦٧	الباب الرابع : الخلاصة والاقتراحات
٦٧	أ- الخلاصة
٦٨	ب- الاقتراحات
٦٩	قائمة المصادر والمراجع
٧٢	الملاحق
٧٤	سيرة ذاتية

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

اللغة هي نظام يرمز إلى الصوت المفصلي المنبعث من أداة الكلام المستخدمة كأداة اتصال (KBBI، ١٩٩٣، ص. ٦٦). تمشيا مع هذا الرأي، بلومفيلط (في سومارسونو، ٢٠٠٣، ص. ١٨) تنص على أن اللغة هي نظام الرمز هو الصوت الذي هو التعسفي (الحكم) الذي يستخدم من قبل أفراد من الجمهور أن تتصل وتتفاعل مع بعضها البعض. كأداة تواصل بشري، تعتبر اللغة نظامًا منهجيًا ونظاميًا. يقال إنه منهجي لأن اللغة ليست نظامًا واحدًا، بل تتكون أيضًا من عدة أنظمة فرعية، مثل علم الأصوات، التشكل، بناء الجملة، الدلالة (جاير، ٢٠٠٧، ص. ٤). تتطلب حياة الإنسان عملية واسعة ومدى اتصال، لذلك يمكن للمتحدثين استخدام أكثر من لغة واحدة. إذا تم استخدام لغتين أو أكثر بالتبادل بواسطة مكبر صوت، فيمكن القول أن الشخص في حالة تحويل الشفرة. وفعال ميرس وسجونتون (فياانتاري، ٢٠١١، ص. ١٣) تحويل الشفرة هو الانتقال من رمز واحد إلى رمز لغة وآخر. في حين أن خلط الشفرة هو استخدام وحدات اللغة من لغة إلى أخرى لتوسيع أنماط اللغة أو الاختلافات اللغوية، بما في ذلك استخدام الكلمات والعبارات والجمل والتعابير والتحية (كريدالاكسانا، ٢٠٠٨، ص. ٤٠).

المجتمعات المتنوعة والبيئات الثقافية المختلفة، تؤدي إلى مجموعة متنوعة من اللغات في استخدام اللغة. وقد أدى هذا التنوع إلى الوضع اللغوي للمجتمع الإندونيسي الذي أصبح ثنائي اللغة. فقال وينجير (في اسليندا، ٢٠١٠، ص. ٢٦) قال، شخص

يشارك في ممارسة استخدام لغتين بطريقة تسمى ثنائية اللغة أو ثنائية اللغة. يمكن القول أن مستوى إتقان اللغات ثنائية اللغة والتي تختلف عن اللغة ثنائية اللغة قادر على لعب دور في تغيير اللغة. الظواهر ثنائية اللغة يمكن أن تحدث في أي وقت وفي أي مكان يقع الفرد. يمكن للفرد أن يكون ثنائي اللغة من قبل كل من الأطفال والبالغين. بينما يمكن العثور على هذه الأحداث في البيئة الأسرية أو البيئة المدرسية أو بيئة القرية أو في أماكن أخرى. عند النظر إليها من عدة جوانب، نحن على دراية بعدة أنواع من ثنائية اللغة، بما في ذلك أنواع ثنائية اللغة عند عرضها من حيث التشتت، ومستوى ثنائية اللغة، وكيفية حدوثها، والقدرة على الفهم والتعبير، حتى من حيث العلاقة بين التعبيرات ومعانيها.

تحويل الشفرة وخط الشفرة هما حدثان يحدثان بشكل طبيعي في البيئة من حولنا أو في الأماكن التي تجمع فيها الإجراءات الروتينية أشخاصًا من مناطق ولغات مختلفة. مدرسة داخلية هي واحدة من الأماكن التي تحتوي على مجموعة متنوعة من أجزاء مختلفة من لغة على تلاميذ والمعلمين. تُعرف بيزانترين بأنها مؤسسة تعليمية لها رؤية ورسالة وأيضًا شعار. وبما أن رؤية معهد الملتزم الإسلامية "القرآنية والأخلاق الشرف والإنجاز والمهارة الكلام. المدارس الداخلية الإسلامية لديها طلاب أو طلابها معنادون على أن يطلقوا عليهم اسم "سنتري" و "ساتريواتي" وهم يعيشون معًا في بيئة دينية بين السانترين من الذكور والإناث الذين يعيشون بشكل منفصل، ويدرسون تحت إشراف المعلمين أو عادة ما يطلق عليهم رجال الدين و "كياهي" في مدارس الصعود الإسلامية يتم استخدامه كمكان للطلاب للدراسة في بيئة بيزانترين.

يعد الملتزمون نلاميذ الصف الثامن في المدارس الثانوية القادرين على التحدث بلغتين باعتباره موضوع هذا البحث أحد

العناصر الرئيسية ولهم دور في عملية اللغة الأجنبية بحيث يمكن للأشقاء الصغار الذين يرونهم تقليدهم من خلال التحدث بلغة أجنبية. يطبق تلاميذ الصف الثامن جميع دروس اللغة الأجنبية التي قام المعلم بتدريسها في الفصل في بعض الأنشطة خارج الفصل، ويستخدمون اللغات الأجنبية في مجموعة متنوعة من الأنشطة التي لا يقومون بها فقط عند التعلم في الفصل ولكن عند اللعب في الحقل أو الاجتماع في المكتب أو في أي مكان آخر. في عملية ممارسة اللغة التي يقوم بها تلاميذ الصف الثامن، غالبًا ما تظهر أعراض تبديل اللغة بسبب تغير المواقف (تحويل الشفرة)، وأعراض خلط استخدام اللغة بسبب تغير المواقف (خلط الشفرة). يمكن أن تحدث بعض هذه الظواهر داخل نفسك (داخلي) أو من الخارج (خارجي). يتفاعل سننري مع بعضهم البعض، حيث يمكن للمتكلم في التواصل الذي يحدث من خلال التفاعل، استخدام أكثر من لغة واحدة تتقن. نتيجة لذلك، كان هناك حدث اتصال بين اللغات من التفاعل. تتضمن ظاهرة الاتصال بين اللغات المعنية تبديل التعليمات البرمجية وخط التعليمات البرمجية في عملية اتصال. يعد تبديل التعليمات البرمجية أحد أعراض حدوث تحول في استخدام اللغة بسبب تغيير مواقف الكلام. يتم تحديد حدوث حدث انتقال اللغة من خلال العلاقة بين المتحدث وشريك الكلام، ووجود طرف ثالث، وجني الأرباح.

ظاهرة مثيرة للاهتمام في عمل خطاب من الاتصالات وخاصة في عملية الاتصال تعليم والتعلم في الفصول الدراسية، والمعلمين بلغتين في كثير من الأحيان تحديد خيار من التعليمات البرمجية (اختيار الشفرة) والتي سوف تستخدم للتواصل مع تلاميذ في الصف. يمكن تشغيل اختيار الكود من خلال عدة أشياء، مثل الشخص الذي يتحدث إليه، وموضوع المحادثة، والجو، وما إلى ذلك. في تحديد رمز اختيار أن الأفراد بلغتين

سوف تكون قادرة على تحويل كود أو رمز حتى في مزيج الاتصالات. على سبيل المثال، في وقت اتصال أستاذ مع سانتري، يمكن أن يحدث تحويل الشفرة من لغة إلى أخرى، وكذلك خلط الشفرة.

لذلك، اختار الباحثون مدرسة الملترم كمكان لإجراء البحوث الميدانية على خلط الشفرة وتحويل الشفرة. لأن هذه المواقع فريدة من نوعها في التواصل باللغة الأجنبية. حتى أخذ الباحثون عنوان تحويل الشفرة وخلط الشفرة في محادثة تلامذ في الصف الثامن في مدرسة الملترم، كونينجان، جاوة الغربية.

ب- أسئلة البحث

بناءً على خلفية البحث التي وصفها الباحث، توجد أسئلة البحث في هذه الدراسة على وهي:

- ١- ما أشكال خلط الشفرة وتحويل الشفرة في محادثة تلاميذ باللغة العربية للصف الثامن المدرسة الثانوية الملترم كونينجان، جاوة الغربية؟
- ٢- ما العوامل التي تسبب خلط الشفرة وتحويل الشفرة على تلاميذ الصف الثامن المدرسة الثانوية الملترم كونينجان، جاوة الغربية؟

ج- أهداف البحث

- بناءً على أسئلة البحث المذكورة، فإن أهداف هذه الدراسة وهي:
- ١- لمعرفة أشكال خلط الشفرة وتحويل الشفرة في محادثة تلاميذ باللغة العربية للصف الثامن المدرسة الثانوية الملترم كونينجان، جاوة الغربية.

٢- لمعرفة العوامل التي تسبب خلط الشفرة وتحويل الشفرة على تلاميذ الصف الثامن المدرسة الثناوية الملتزم كونيجان، جاوة الغربية.

د- فوائد البحث

ولهذا البحث فائدتان : فائدة نظرية وفائدة تطبيقية

فأما الفوائد النظرية وهي:

١- الفوائد النظرية

توفير رؤية إضافية للباحثين فيما يتعلق بمعرفة خلط الشفرة وتحويل الشفرة الذي يحدث على وجه التحديد في موضوع البحث. وللحصول على درجة البكالوريوس في التعليم الذي يتعلم الباحث حاليًا في كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانغ.

٢- الفوائد التطبيقية

وأما الفوائد التطبيقية لهذا البحث يعني:

أولاً: يمكن أن يكون مراجعاً للباحثين في المستقبل سواء من حيث الاعتبارات النظرية أو تطوير نفس البحث.

ثانياً: من المتوقع أيضاً أن يكون هذا البحث مفيداً للقراء ليتمكنوا من زيادة المعرفة بالظواهر اللغوية التي تحدث في المدرسة الثناوية الملتزم كونيجان، جاوة الغربية.

ه- حدود البحث

بحيث أن المشكلة التي نوقشت ليست واسعة للغاية، في هذه الدراسة لديها قيود، بهدف أن الكائن قيد الدراسة هو أكثر توجهها. القيود في هذه الدراسة هي:

- ١- الهدف من البحث هو خلط الشفرة وتحويل الشفرة باللغة العربية الذي يتحدثه تلاميذ الصف الثامن المدرسة الثانوية في المدرسة الملتزم، كونيغان، جاوة الغربية.
- ٢- العوامل التي تم تحليلها: أ) تحويل الشفرة العربية الموجود في محدثة تلاميذ الصف الثامن في المدرسة الثانوية، ب) الشفرة العربية المختلطة في تلاميذ الصف الثامن في المدرسة الملتزم، كونيغان، جاوة الغربية.

و- تحديد المصطلحات

- ١- الكلام
هو عبارة عن قول شيء يجعل الآخرين يؤمنون بجعل الآخرين يفعلون شيئاً ما.
- ٢- الشفرة
الشفرة هو نظام للكلام يستخدم للتواصل بين اثنين أو أكثر من المتكلمين في شكل لهجة أو لغة معينة.
- ٣- تحويل الشفرة
تحويل الشفرة هو عرض من تحول اللغة بسبب الظروف المتغيرة.
- ٤- خلط الشفرة
خلط الشفرة هو جانب من جوانب الترابط اللغوي الذي يتميز بعلاقة متبادلة بين دور ووظيفة اللغة.

ز- الدراسات السابقة

عرض الباحث الدراسات السابقة التي تستفاد منها وتؤخذ منها الأفكار حتى يتجلى النقاط المميزة بين هذا البحث والبحوث القديمة. و هي كما تلي:

(١) يوليستيانا فبريان رويانتي. ٢٠١٦. تحويل الشفرة في التواصل بين تلاميذ في البيئة المعهد "كياهي شاريفودين" ونوريجو لوماجاج. الجامعة جيمبير. جيمبير.

يستخدم هذا النوع من البحث التصميم النوعي الوصفي. تم جمع البيانات باستخدام تقنيات الملاحظة، تدوين الملاحظات، خلاصة، مقابلة، والترجمة. الغرض من هذه الدراسة هو وصف شكل تحويل الشفرة في التواصل بين الطالبات والعوامل التي تسبب تحويل الشفرة في التواصل بين الطالبات في البيئة المعهد "كياهي شاريفودين" ونوريجو لوماجاج. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن التواصل بين تلاميذ له شكل نقل اللغة ونقل مستوى الكلام ونقل اللهجة.

(٢) لورا اس روشانتينا. ٢٠١٤. تحويل الشفرة، خلط الشفرة والتدخل في أحداث الكلام للبائعين والمشتريين في مجال الأسواق التقليدية في جياغاروع لوارى، بريبيس ريجنسي (دراسة اللغويات الاجتماعية). الجامعة الحكومية يوغياكارتا.

يستخدم هذا النوع من البحث البحوث الوصفية. تهدف هذه الدراسة إلى وصف الأشكال والعوامل التي تسبب الترميز، وخلط الشفرة، والتدخل في أحداث البائعين والمشتريين في منطقة السوق التقليدية جياغاروع لوساري. نتائج هذا البحث هي اكتشاف رمز اللغة الإندونيسية الذي يتحول إلى اللغة الجاوية، واللغة الجاوية إلى اللغة الإندونيسية، واللغة السوندية إلى اللغة الجاوية، والعوامل

التي تسبب حدوث أحداث تحويل الشفرة هي شركاء الكلام، والمتحدثون الرئيسيون، وأهداف الخطاب وأهدافه. العوامل التي تسبب حدوث أحداث خلط الشفرة هي حدود الترميز والعادات والغرض من الكلام.

(٣) التاريخ محمد أبادي. ٢٠١٩. تدخل نحوي اللغة في محادثة اللغة العربية عند سننري معهد العصر كونتور دار السلام الثالث كاديري. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج.

هذا البحث هو بحث نوعي مع نموذج النهج الوصفي الذي يهدف إلى وصف البيانات في شكل التدخل النحوي الإندونيسي باللغة العربية الذي يحدث في في فصل الثاني معهد العصر دار السلام كونتور ٣ كاديري. الغرض من هذه الدراسة هو تحديد شكل التدخل النحوي للغة العربية الذي حدث في فصل الثاني معهد العصر دار السلام كونتور ٣ كاديري. إضافة إلى عوامل التي تسبب التدخل النحوي باللغة العربية، وسيلة للتغلب على التدخل. أظهرت النتائج تداخلًا نحويًا للغة العربية التي حدثت في في فصل الثاني معهد العصر دار السلام كونتور ٣ كاديري في شكل تدخل الصرفي والنحوي. تم العثور على عوامل التي تسبب التداخل النحوي ٥ النتائج لكل واجهة، ويقترح الباحث حلولًا للتغلب على حدوث التداخل النحوي الذي يحدث في في فصل الثاني معهد العصر دار السلام كونتور ٣ كاديري ي شكل تجديد النظام، واستخدام الأساليب، وممارسة مهارة الكلام.

النمرة	الباحث	الموضوع	الدراسة
--------	--------	---------	---------

١	يوليستيانا فبريان روايانتي. ٢٠١٦	تحويل الشفرة في التواصل بين تلاميذ في البيئة المعهد "كياهي شاريفودين" ونوريجو لوماجاج.	دراسة اللغويات الاجتماعية
٢	لورا اس روشانتيينا. ٢٠١٤.	تحويل الشفرة، خلط الشفرة و التدخل في أحداث الكلام للبائعين والمشتريين في مجال الأسواق التقليدية في جياغاروع لوارى ، بريبيس ريجنسي	دراسة اللغويات الاجتماعية
٣	التاريخ محمد أبادي. ٢٠١٩.	تدخل نحوي اللغة في محادثة اللغة العربية عند سنثري معهد العصر كونتور دار السلام الثالث كاديري.	دراسة اللغويات الاجتماعية

المعادلة في هذه البحوث مع الأبحاث السابقة تدور
خلط الشفرة وتحويل الشفرة في المحادثة. والفرق بين
البحوث السابقة وهذا البحث هو أول بحث حول شكل
التواصل بين تلاميذ في شكل نقل اللغة، ونقل مستويات
الكلام، ونقل اللهجات في المعهد. في الدراسة الثانية، تم
العثور على تحويل الشفرة اللغة والعوامل التي تسبب ذلك

في السوق. في الدراسة الثالثة، تسبب التدخل النحوي باللغة العربية، وسيلة للتغلب على التدخل. أما الفرق في هذا البحث فيمكن موقع البحث في المدرسة الملتزم كونيغان ٢، جاوة الغربية.

ح- منهجية البحث

١- نوع البحث

يشمل هذا البحث البحث الميداني، أي البحث الذي يتم بشكل منهجي عن طريق رفع البيانات الموجودة في هذا المجال. الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة تستخدم طرق البحث النوعي. وفقًا لبوغدان وتايلور، فإن المنهجية النوعية هي إجراء بحثي ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو شفوية من الناس وسلوك يمكن ملاحظته، وهذا النهج موجه نحو الإعداد والفرد ككل. لذلك، تم اختيار هذا النهج النوعي من قبل الكاتب بناءً على أهداف البحث الذين يرغبون في الحصول على صورة عن خلط الشفرة وتحويل الشفرة في محادثات تلاميذ الصف الثامن في مدرسة الملتزم، كونيغان، جاوة الغربية. إذا نظرنا إليه من نوع البحث، فإن هذا البحث وصفي. إذا نظرنا إليه من نوع البحث، فإن هذا البحث وصفي. في الأبحاث الوصفية، يريد الباحثون وصف الحقائق أو الظروف التي تحدث في محادثة تلاميذ الصف الثامن في مدرسة الملتزم، كونيغان، جاوة الغربية. وبالتالي سيتم إعطاء تقرير البحث مقتطفات من البيانات لتقديم لمحة عامة عن عرض التقرير. تأتي البيانات من المقابلات والملاحظات الميدانية والمحادثات الصوتية.

٢- مصادر البيانات

يحاول الباحث في هذه المرحلة إيجاد وجمع مصادر مختلفة من البيانات المتعلقة بالمشكلة قيد الدراسة. في هذه الدراسة توجد بيانات رئيسية (أولية) وبيانات داعمة (ثانوية). البيانات الأولية هي البيانات التي تم جمعها مباشرة من قبل الباحثين من المخبرين من المقابلات مع العديد من الأسئلة. البيانات الثانوية هي البيانات التي يتم جمعها والحصول عليها من الكتب المتعلقة بالنظرية الاجتماعية اللغوية ونظرية تحويل الشفرة وخط الشفرة.

٣- طريقة جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات هي الخطوة الرئيسية في البحث، لأن الغرض من البحث هو الحصول على البيانات من مصادر البيانات. يمكن إجراء تقنيات جمع البيانات باستخدام مجموعة متنوعة من البيئات الاجتماعية من خلال الاهتمام بمصادر مختلفة وعدة طرق يتم اعتبارها وفقاً للبحث. بناءً على أهداف البحث لتسهيل جمع البيانات الميدانية، يستخدم المؤلفون طرق جمع البيانات كما يلي:

أ. مقابلة

المقابلة هي محادثة ذات غرض محدد. تم المحادثة من طرفين، بمعنى الشخص الذي يجري المقابلة الذي يسأل السؤال، ويقوم الشخص الذي يجري المقابلة بتقديم الإجابة على السؤال. وأجريت مقابلات مع طلاب الصف الثامن وكذلك مقابلات مع معلمي اللغة في مدرسة الملترم، كونيغان، جاوة الغربية. وأجريت مقابلات مع تلاميذ الصف الثامن وكذلك مقابلات مع معلمي اللغة في مدرسة الملترم، كونيغان، جاوة الغربية.

ب. ملاحظة والتسجيل

الملاحظة أو الملاحظة هي تقنية تتم عن طريق الملاحظة بعناية والتسجيل المنهجي. في هذه الدراسة، كانت مشاركة الباحثين مشاركة غير نشطة، يلاحظ الباحث فقط محادثة طلاب الصف الثامن دون المشاركة في المحادثة. تستخدم طريقة الملاحظة في هذه الدراسة تقنيتين متقدمتين، وهما مهارة الانخراط في الكفاءة وأسلوب التحرر من المشاركة المختصة. في طريقة الانخراط في المشاركة، يستمع الباحث ويشارك في المحادثة بينما في التقنية الحر للمشاركة، لا يشارك الباحث في المحادثة ولكنه يستمع إلى المحادثة. في تطبيق هذه الملاحظة، أجرى الباحثون تقنية تسجيل، للحصول على البيانات، استخدم الباحثون جهاز تسجيل لتسجيل محادثات تلاميذ الملتزم الصف الثامن. في أسلوب استماع ماهر ومشارك، يشارك الباحث في المحادثة ويسجل المحادثة باستخدام جهاز تسجيل. في أسلوب استماع كفاء والحر، لا يشارك الباحثون في المحادثات، فقط يستمعون ويدونون المحادثات التي تحدث. يخدم تحليل تقنيات التسجيل ويمكن تحليل المحادثات التي تم تسجيلها ومراقبتها من خلال تقنيات الاستماع. مع هذه التقنية يمكن للباحثين معرفة شكل تحويل الشفرة وخط الشفرة، وأسباب تحويل الشفرة وخط الشفرة في محادثات تلاميذ الصف الثامن الملتزم، كونيغان، جاوى الغربية.

ج. توثيق

طريقة التوثيق لإيجاد بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل سجلات النصوص. الوثيقة المعنية هي بمثابة البحوث التي سيتم اتخاذها بيانات مهمة. المستندات المطلوبة هي بيانات في شكل كتابة أو صور أو هياكل أو محفوظات للأنشطة اللغوية.

٤ - تقنيات تحليل البيانات

بعد أن يتم جمع جميع البيانات من خلال أدوات جمع البيانات الحالية، فإن الخطوة التالية هي تحليل البيانات. في تحليل البيانات، تستخدم الكتابة أساليب التحليل النوعي، وهذا يعني أن هذا البحث ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو شفوية من الأفراد والسلوك الملاحظ. المراحل التي نفذت في تحليل البيانات النوعية هي كما يلي:

- أ. قراءة ودراسة البيانات التي تم الحصول عليها من المقابلات والملاحظات والوثائق والملاحظات الميدانية.
 - ب. تجميعها وتصنيفها وتصنيفها إلى أجزاء من تحويل الشفرة وخط الشفرة.
 - ج. يثبت التحقق من البيانات صحة البيانات لضمان صحة البيانات التي تم جمعها.
- التقنية المستخدمة في التحليل النوعي هي تقنية مقارنة أي تحليل أجري بمقارنة إحدى البيانات ببيانات أخرى، بين متغير واحد مع متغير آخر للحصول على تشابه الطريقة المستخدمة لمقارنة بيانات الحقل بنظريات الأدب ثم جعل الاستنتاجات.

الباب الثاني الإطار النظري

أ. دراسة اللغة الاجتماعية

علم اللغة الاجتماعي للعلم الذي يتعامل مع "علم الاجتماع" و "علم اللغة" لذلك، فإن علم اللغة الاجتماعي له علاقة وثيقة مع الدراستين. علم الاجتماع له معنى كمجتمع، في حين أن علم اللغة له معنى دراسة اللغة. لذا فإن اللغويات الاجتماعية هي دراسة للغة تتعلق بظروف المجتمع. (سومارسونو وبارتانا: ٢٠٠٢، ص. ٢٢).

قال فيشمان (في سومارسونو وبارتانا: ٢٠٠٢، ص. ٢٤) إن علم اللغة الاجتماعي يُعرف باسم "علم اجتماع اللغة". فيشمان (في كريداالاكسانا : ١٩٧٤، ٥) أن اللغويات الاجتماعية تُعرّف بأنها دراسة خصائص ووظائف الاختلافات اللغوية المختلفة، وكذلك العلاقة بين اللغة والخصائص والوظائف في مجتمع اللغة. قال إيفيل (في جاير وايغوستين : ٢٠٠٤، ص. ١٢) أنه في علم الاجتماع الاجتماعي، هناك دراسة تدرس استخدام اللغة كنظام للتفاعلات اللفظية بين المستخدمين في المجتمع تسمى علم اللغة الاجتماعي التفاعلي أو اللغويات الاجتماعية الدقيقة. ويقال أيضًا أن دراسة استخدام اللغة فيما يتعلق بالسمات اللغوية في مجتمع المستخدم تسمى علم اللغة الاجتماعي المترابط أو علم اللغة الاجتماعي الكلي. كلا النوعين من اللغويات الاجتماعية الجزئية والكلي لها علاقة وثيقة للغاية مع بعضها البعض، لا يمكن فصلهما لأنهما مترابطان.

يوضح كل من اسليندا و شفاهايا (٢٠٠٧، ص. ١٠) التصريحات حول نوعين من اللغويات الاجتماعية أن اللغويات الاجتماعية التفاعلية والمرتبطة لها علاقات وثيقة للغاية مترابطة مع بعضها البعض. يحدث هذا بسبب المجتمع كعضو، بينما تحدث قدرة مجتمع الكلام من قدرة المتحدثين في المجتمع.

علم الاجتماع هو دراسة الأنشطة الاجتماعية أو الظواهر الاجتماعية في المجتمع. علم اللغة هو مجال العلم الذي يدرس اللغة،

هدف اللغة التي هي موضوع الدراسة. قال سومارسونو وبارتانا (٢٠٠٢) إن علم الاجتماع هو دراسة تدرس البنية الاجتماعية والتنظيم الاجتماعي والعلاقات بين أفراد المجتمع وسلوك المجتمع. علم الاجتماع هو دراسة تناقش مجموعات المجتمع، مثل الأسرة والعرق والأمة.

في علم اللغة الاجتماعي، لا يمكن رؤية اللغة داخليًا، ولكن يُنظر إليها كوسيلة للتفاعل والتواصل في المجتمع. في المجتمع، لم يعد يُنظر إلى الشخص على أنه فرد منفصل، ولكن كعضو في مجموعة اجتماعية، وبالتالي لا يتم ملاحظة اللغة والمستخدم بشكل فردي، ولكنهما مرتبطان بأنشطتهما في المجتمع أو يُنظر إليهما على أنهما اجتماعيان.

غالبًا ما ترتبط اللغويات الاجتماعية باللغويات العامة، في اللغويات العامة نفسها غالبًا ما يشار إليها باسم اللغويات التي تغطي علم الأصوات والصرف والصياغة. يناقش علم اللغويات هنا فقط "بنية اللغة"، ويغطي مجال بنية الصوت، والبنية المورفولوجية، وبنية الجملة، ويغطي مجال بنية الخطاب.

مثل اللغويات، تتحدث اللغويات الاجتماعية أيضًا عن اللغة. الطريقة المستخدمة متشابهة أيضًا، وهي "الطريقة الوصفية"، بمعنى فحص الكائن كما هو في أي لحظة معينة. ومع ذلك، يرجى ملاحظة أن هناك اختلافات بين اللغويات الاجتماعية واللغويات الأساسية. علم اللغة الاجتماعي لا يعترف بمفهوم المونوليثية (سومارسونو وفارتانا: ٢٠٠٢، ص. ٢٥). ذلك لأن اللغويات الاجتماعية تفترض أن كل لغة لها عدد من الاختلافات في تعدد اللغات.

ب. دراسة ثنائية اللغة

يمكن تعريف ثنائية اللغة أو ما يعرف باسم ثنائية اللغة على أنه قدرة الفرد على إتقان لغتين في اتصالاته، استنادًا إلى KBBI (٢٠٠٧)، يمكن تعريف ثنائية اللغة على أنها مسألة استخدام أو إتقان لغتين مثل استخدام اللغات الإقليمية بالإضافة إلى اللغات الوطنية أو ثنائية اللغة.

تعتبر ثنائية اللغة بمثابة مظهر في حالة الاتصال اللغوي. يوضح سويتو (١٩٨٢، ص. ٢١) أن مصطلح ثنائية اللغة مصطلح نسبي. وذلك لأن مفهوم النضج يتغير على مر السنين. يتأثر التغيير في المسألة باختلاف وجهات النظر أو فهم اللغة نفسها. شرح ثنائية اللغة بواسطة وينريش "ثنائية اللغة هي عادة استخدام لغتين أو أكثر بالتبادل" بالنسبة لكلمات + "إتقان جيد للغتين" ، بينما قال ماكي "عادة استخدام لغتين أو أكثر للشخص".

قال ماكي (اسليندا و شفاهايا: ٢٠٠٧، ص. ١٣) أنه عند مناقشة ثنائية اللغة، يتم تضمين بعض الفهم، مثل المستوى والوظيفة خلط الشفرة وتحويل الشفرة والتداخل والتكامل. من هذا الرأي، يؤكد المؤلف أنه في عالم ثنائية اللغة يمكن للمرء أن يجد العديد من المفاهيم حول تبادل اللغة على الأقل أو خلط الشفرة وتحويل الشفرة والتي سيتم إعطاؤها التعريف الأساسي وخط الكتابة للمشكلتين في القسم التالي. لذا في النهاية يمكن استنتاج أن ثنائية اللغة هي في الأساس قدرة الشخص، الأفراد والمجتمعات الذين يتقنون لغتين وقادرين على استخدام هاتين اللغتين في التواصل اليومي بشكل جيد بالتناوب. في حين أن الشخص الذي يشارك في الأنشطة أو الممارسات باستخدام لغتين بالتبادل هو ما يسمى اللغة ثنائية اللغة مع مصطلح ثنائي اللغة.

اقترح ماكنمارا (في راهاردي : ٢٠٠١، ص. ٣٤) أن حدود ثنائية اللغة كإتقان اللغتين الأولى والثانية على الأقل، على الرغم من أن مستوى إتقان اللغة الثانية هو فقط في أدنى مستوى. ومع ذلك، تبدو هذه الحدود واقعية تمامًا لأنه في الواقع لن يكون مستوى إتقان اللغة الأولى مع اللغة الثانية هو نفسه.

حتى في ثاني أدنى مستوى لاكتساب اللغة، من وجهة نظر ماجنامارا (مكنامر)، لا يزال يمكن القول أنه شخص ثنائي اللغة. يبدو هاوغان (في راهاردي : ٢٠٠١، ص. ٣٢) أيضًا منسجمًا مع القيود التي وضعتها ماجنامارا (مكنامر). بيانه هو أن ثنائية اللغة يمكن تفسيرها على أنها مجرد معرفة لغة ثانية (راجع سومارسونو : ١٩٩٣، ص. ٢٧).

بمراجعة هذا، هناك أنواع مختلفة من ثنائية اللغة وفقاً لكم الدين (في سانتوسا: ٢٠٠٥). تشمل أنواع ثنائية اللغة المشار إليها ثنائية اللغة عند النظر إليها من توزيعها، وتنقسم ثنائية اللغة إلى ثنائية اللغة الفردية التي تشير إلى قدرة الفرد على استخدام لغتين وإلى ثنائية اللغة في المجتمع (ثنائية اللغة المجتمعية)، أي قدرة مجموعة من الأفراد في المجتمع على استخدام لغتين. في التواصل. انطلاقاً من مستوى ثنائية اللغة، هناك أنواع ثنائية اللغة من المستويات الدنيا والقصوى. على مستوى ثنائي اللغة، يفترض الحد الأدنى أنه تم الإعلان عن الفرد على أنه فرد ثنائي اللغة إذا كان الفرد قادراً على إنتاج خطاب هادف بلغة أخرى. علاوة على ذلك، يفترض الحد الأقصى ثنائي اللغة أن الفرد ثنائي اللغة إذا كان الفرد قادراً على إلقاء الكلام بلغتين بشكل مرضٍ.

في رأي هذا النوع من ثنائية اللغة، يجادل كامارودين (في سانتوسو : ٢٠٠٥، ص. ١٨) أيضاً بأن الشخص ثنائي اللغة يمكن أن يكون سلبياً أيضاً بمعنى أنه قادر على الفهم. ومع ذلك، ثنائي اللغة غير قادر على إنتاج الكلام في اللغة الهدف بنشاط. علاوة على ذلك، عند النظر إليها من علاقة التعبيرات مع معانيها، يمكن أن تأخذ ثنائية اللغة الشخص شكل تنسيق ثنائي اللغة المركب، ثنائية اللغة المركبة، وثنائية اللغة الثانوية. تحدث الإحداثيات ثنائية اللغة عندما يكون هناك نظامان لغويان أو أكثر، كل منهما مختلف. في ثنائي اللغة الجمع هناك تعبيرات تجمع بين وحدة واحدة من المعنى ووحدتين للتعبير في كل لغة. في حين أن ثنائية اللغة الثانوية هي حيث ترتبط وحدة المعنى في اللغة الأولى بوحدة التعبير ونفس الشيء في وحدة التعبير في اللغة الثانية.

يقسم وينريش (في هيميس : ١٩٦١، ص. ١١) أنواع ثنائية اللغة إلى نوعين، وينسق ثنائي اللغة وثنائي اللغة. تنسيق ثنائي اللغة التنسيق هو نوع من ثنائية اللغة حيث يتعلم الفرد لغة واحدة أو أكثر كلغة ثانية، حيث تتعلم لغة واحدة أو أكثر من اللغات التي يتعلمها منذ الطفولة. لذا فإن اللغة التي يتقنها تُعرف بإتقان "مثالي" للغات بخلاف اللغات الأصلية. علاوة على ذلك، فإن ثنائية اللغة الثانوية هي محادثة غير أصلية في اللغة الثانية يمكن قياسها في اللغة الثانية.

في هذه الحالة، تبدأ اللغة الثانية التي يتم تعلمها في ثنائية اللغة الثانوية عندما يحصل عليها الفرد على منضدة التعلم. على سبيل المثال شخص يدرس اللغات.

مشكلة ثنائية اللغة، غالبًا ما ترتبط بأحداث اختيار التعليمات البرمجية، تحويل، وتحويل الشفرة، خلط الشفرة البرمجية. هذا مثل رأي وارضوت (١٩٩٢: ٨٩) الذي قال "نرى ظاهرة اختيار الرموز، والمدونات، ومزج الشفرات، خاصة في المواقف ثنائية اللغة ومتعددة اللغات لأنها تقدم لنا حالة واضحة جدًا (تسطير المؤلف)" من الاقتباس سيقدم هذا البحث المباشر بالتأكيد عددًا من الأشياء من البيان كموضوعات المشكلة الرئيسية في عالم التعلم في الفصل الدراسي، وهي مشكلة خلط الشفرة وتحويل الشفرة جنبًا إلى جنب مع العوامل الكامنة وراء تحويل الشفرة وخلط الشفرة.

يذكر فيشمان (في راهاردي : ٢٠٠١، ص. ١٨) أن دراسة مجتمع ثنائي اللغة لا يمكن فصلها عن إمكانية وجود أو عدم وجود أعراض ديجلوسا. ديجلوسا هو مصطلح تم طرحه لأول مرة بواسطة فرغوسون (١٩٥٩)، والذي يشير إلى تنوع أو اختلافات اللغة، لكل منها أدوار ووظائف مختلفة في مجتمع الكلام. من وجهة نظر فيشمان، فإن ديجلوسا ليست مجرد عرض موجود في المجتمعات أحادية اللغة، ولكن أكثر من ذلك ديجلوسا يشير أيضًا إلى استخدام لغتين مختلفتين بوظائف وأدوار مختلفة. علاوة على ذلك، يشير فيشمان إلى علاقة التفاعل الممكنة بين ثنائية اللغة و ديجلوسا إلى أربعة أنواع من المجتمع، وهي (١) مجتمعات ثنائية اللغة وديجلوسا، (٢) مجتمعات ثنائية اللغة بدون ديجلوسا، (٣) مجتمعات بها ديجلوسا ولكن بدون ثنائية اللغة، (٤) مجتمع بدون عنف رقمي وبدون ثنائية اللغة. يذكر سومارسونو وفارتانا (٢٠٠٢، ص. ٢٨) أن ديجلوسا نوعان قياسيان معترف بهما ويحترمان على حد سواء في اللغة، إلا أن وظائفهما واستخدامهما مختلفان. وبالتالي، وفَقَّال ديجلوسا فرغوسون (في سومارسونو وفارتانا : ٢٠٠٢، ص. ٢١) هو نوع من توحيد اللغة الخاصة حيث تتعايش لغتان مختلفتان في مجتمع اللغات بأكمله، وحيث يتم إعطاء كل مجموعة متنوعة من الوظائف اللغوية ووظائف اجتماعية معينة.

وفي الوقت نفسه، يرى فيرغوسون (قي هيمس : ١٩٦١، ص. ١١) المتحدثين بلغة تستخدم أحياناً مجموعة متنوعة من اللغات ليتم استخدامها في مواقف معينة، وتستخدم اختلافات أخرى لمواقف أخرى أيضاً. ثم هناك وضع يوجد فيه نوعان من لغة واحدة تعيشان جنباً إلى جنب مع أدوار كل منهما في المجتمع. هذا ما أطلق عليه فيرغوسون ديجلوسا.

علاوة على ذلك، يشير فيرغوسون (قي هيمس : ١٩٦١، ص. ١١) إلى أن كلمة ديجلوسا (الإنجليزية) مأخوذة من الكلمة الفرنسية، ديجلوسا، والتي تم استخدامها منذ غياب الكلمات الصحيحة في اللغة الإنجليزية وأيضاً في اللغات الأوروبية الأخرى بشكل عام. عند رؤية هذا، يتم استخدام كلمة ثنائية اللغة بدلاً من مصطلح ديجلوسا.

ج. اللغة والسياق

وفقاً كيبط (٢٠٠٧)، فإن هي نظام رمز صوت تعسفي (ماناسوكا)، والذي يستخدمه أعضاء المجتمع للتعاون والتفاعل والتعرف على أنفسهم. علاوة على ذلك، يقدم كيبط (٢٠٠٧) تعريفاً للسياق على أنه موقف يتعلق بحدث ما. في عملية الاتصال، تؤثر اللغة والسياق بالتأكيد على بعضها البعض. يمكن للأفراد التواصل فقط باستخدام لغات معينة إذا كان السياق مؤكداً أيضاً.

وكوصف للغة والسياق، يميل الأفراد إلى استخدام اللغة الإندونيسية إذا كان السياق رسمياً في مكتب أو مدرسة أو حالة اجتماع. إذا كان في الفصل الدراسي، وخاصة الفصل الفرنسي، فمن المرجح أن الأفراد المشاركين في الفصل سيستخدمون لغتهم الفرنسية أيضاً. وذلك لأن الفرنسية هي لغة ناتجة عن عملية التعلم في الفصل الدراسي والتي يمكن استخدامها في سياقات رسمية أو غير رسمية عند توصيل التدريس والتعلم في الفصل.

فيما يتعلق بهذا، ينص هولمز (في سانطوسا : ٢٠٠٥، ص. ٤٠) على أنه لا يوجد اتفاق عالمي على اللغة التي هي الأفضل لاستخدامها في عملية الاتصال. كل هذا يعتمد على سياق الاتصال. عادة ما يحدث بين اللغة والسياق في مواقف الكلام. في حين أن

هيسمس (في شافياهايا وأسليندا : ٢٠٠٧، ص. ٣٤) ينص أيضاً على أنه وفقاً لملاحظاته، فإن حالة الكلام هي حالة يمكن فيها الكلام ولا يمكن القيام بها أيضاً، فإن الوضع ليس اتصالاً بحثاً ولا ينظم قواعد الكلام، ولكنه يشير إلى السياق الذي ينتج قواعد الكلام. يحدث حدث الكلام في حالة كلام واحد ويحتوي الحدث على واحد أو أكثر من أفعال الكلام. من هذا الرأي، يمكن رؤيته في التواصل، لا يمكن فصل اللغة عن سياق التأثير المتبادل على فعل الاتصال.

قال روهالي (٢٠٠٧) أن وضع الكلام هو أحد المكونات في أفعال الكلام. يقترح هيسمس (١٩٧٤) أن هناك على الأقل ثمانية مكونات هي مكونات الكلام. يتم اختصار المكونات الثمانية إلى اختصاراً "PARLANT" على النحو التالي:

أ. P: المشاركون (المتحدثون وشركاء الكلام)

ب. A: أكتي (شكل الكلام)

ج. R: السبب (الغرض / سبب الكلام)

د. L: اللغة (وضع المكان والكلام)

هـ. A: الوكلاء : (الأدوات المستخدمة)

و. N: نورم (معايير الكلام)

ز. T: طن وأنواع (نغمة ونغمة ونوع شكل الكلام)

المشاركون، أي المشاركين في الكلام، الذين جرت المحادثة بينهم، وكيف الوضع الاجتماعي للمتحدثين، وما إلى ذلك. يشير أكتي إلى شكل ومحتوى الكلام، على سبيل المثال في اختيار الكلمات المستخدمة، والعلاقة بين ما يقال مع موضوع المحادثة، المحادثة الخاصة، عام، في المشاركين، وما إلى ذلك يشير أكتي إلى شكل ومحتوى الكلام، على سبيل المثال يشرح السبب الغرض والغرض من الكلام. دعنا نقول اللغة التي يستخدمها الأشخاص الذين يهدفون إلى السؤال. سيختلف هذا بالتأكيد عن اللغة المستخدمة في

الطلب أو التوقع أو الطرد. حول اختيار الكلمات المستخدمة، العلاقة بين ما قيل مع موضوع المحادثة، المحادثة الخاصة، عامة، في المشارك، وما إلى ذلك. اللغة، تشير إلى المكان الذي يتم فيه الحديث. على سبيل المثال، يستخدم المكان الرسمي لغة رسمية أيضاً، بينما في مكان غير رسمي (السوق على سبيل المثال) يستخدم لغة غير رسمية أيضاً. الوكلاء، يشير إلى مسار المعلومات المستخدمة. على سبيل المثال، اللغة المنطوقة واللغة المكتوبة والبرق والهاتف وما إلى ذلك. المعايير، تشير إلى المعايير التي تنطبق على مجتمع مستخدمي اللغة. تصبح هذه المعايير المتحدثين قواعد اللغة ملزمة. طن، يشير إلى الطريقة والنغمة والروح التي يتم بها نقل الرسالة، سواء بسرور أو نكت أو غضب أو ما إلى ذلك. بينما يشير النوع إلى نوع تسليم الرسالة. كمثال في النثر والشعر والخطب وما إلى ذلك.

يذكر ف وجو سودار (في راهاردي : ٢٠٠١، ص. ١٠) أن مفهوم الكلام هو في الواقع تطور لمفهوم الكلام الذي أدلى به هيمس تم شرحه. بعض التحسينات معدلة للواقع الحقيقي في إندونيسيا. والنتيجة هي أن مكون الكلام في نسخته يصبح أكثر تفصيلاً وأوسع من مكون الكلام المستخدم كأساس للنظرية. ووفقاً له، هناك ما لا يقل عن ثلاثة عشر مكوناً في الخطاب تشمل ما يلي: ١. شخص المتحدث أو أول شخص. يتم تحديد هوية هذا الشخص الأول من خلال ثلاثة أشياء مهمة، وهي (أ) حالته الجسدية، (ب) حالته العقلية، (ج) قدرته اللغوية. ٢. رأي المتكلم في موقعه الاجتماعي وعلاقته بالشخص الذي يتحدث إليه. ٣. حضور شخص ثالث. ٤. نية وإرادة المتكلم. ٥. اللون العاطفي للمتكلم. ٦. نبرة الكلام. ٧. نقاط الحديث. ٨. تسلسل الكلام. ٩. شكل الخطاب. ١٠. تسهيلات الكلام. ١١. مشاهد الكلام. ١٢. بيئة الكلام. ١٣. المعايير اللغوية الأخرى.

يقترح سانطوسو (٢٠٠٥، ص. ٢٥) أن هناك سياقات معينة من قبل المعلم في تحديد لغات معينة أيضاً. يتضمن السياق المحدد المعني السياق عندما يقوم المعلم بإلقاء الدرس، عند إعطاء المديح للطلاب، عند توبيخ تلاميذ، عند تقديم المشورة للطلاب، والسياقات الأخرى التي تدفع المعلم إلى تحديد لغة معينة في فعل الاتصال.

د. خلط الشفرة وتحويل الشفرة

فيما يتعلق بتعريف وتصنيف ثنائية اللغة التي تم ذكرها سابقاً، أي بعد النظر إلى آراء ماكي وفيشمان (في يتم تفسير اللغويات الاجتماعية، بشكل عام، ثنائية اللغة على أنها استخدام لغتين من قبل المتحدث في ارتباطه مع الناس الآخرين بالتناوب. لذلك، عند مناقشة ثنائية اللغة، يتم تضمين عدد من المعاني، مثل المستوى والوظيفة وخط اللغة أو تحويل الشفرة أو خلط الشفرة والتداخل والتكامل.

من الرأي الذي ذكره ماكي وفيشمان، هناك شيان يجب مناقشتهما في عالم ثنائي اللغة للفرد أو ثنائي اللغة للمعلم، يجب أن يكون هناك بعض الفهم لظاهرة اللغة في مجتمع متعدد اللغات. بعض المعاني تعني على الأقل حول تحويل اللغة أو تحويل الشفرة وخط اللغة أو خلط الشفرة.

عادة ما تحدث اختلافات اللغة في ثنائي اللغة. سيؤدي الاتصال من استخدام اللغة في الخطابات ثنائية اللغة أو اللغات المختلفة إلى عملية التأثير المتبادل من رمز إلى آخر، والتي يمكن أن تتجلى كلها في شكل تحويل التعليمات البرمجية أو خلط التعليمات البرمجية. في حين أن وضع المصطلحين (تحويل الشفرة وخط الشفرة) على النحو التالي، والذي يبدأ بتعريف وتصنيف الكود كأساس لمزيد من التوضيح لتحويل الشفرة وخط الشفرة.

١. الرمز

وفقاً كيبط (٢٠٠٧)، تم توضيح أنه من الناحية اللغوية، فإن الكود له معنى على النحو التالي:

(أ) علامات متفق عليها (كلمات، كتابات) لغرض معين

(ب) مجموعة من القواعد المنظمة

(ج) مجموعة مبادئ نظامية.

وفي الوقت نفسه، وفقاً للقاموس اللغوي (١٩٨٢)، يشرح أيضاً تعريف الشفرة على النحو التالي:

أ. الرمز أو نظام التعبير المستخدم لوصف معاني معينة

ب. نظام اللغة في المجتمع

ج. بعض الاختلافات في المجتمع. في القاموس اللغوي، يتم توضيح أن اللغة البشرية هي نوع من التعليمات البرمجية.

يعرّف (فوجوسودارمو : ١٩٧٦، ص. ١٨) الشفرة بأنها نظام الكلام الذي يكون لتطبيق العناصر اللغوية فيه خصائص محددة وفقًا لخلفية المتحدث، وعلاقة المتحدث مع شريك الكلام، والوضع الحالي للكلام. يوجد في الكود عناصر لغوية مثل الجمل والكلمات والألفاظ والصوتيات. ومع ذلك، هناك قيود عامة تقيد الحدوث تحد من استخدام عناصر اللغة هذه.

فوجوسودارمو (١٩٧٦، ص. ١٨) عادة ما تكون الرموز في شكل متغيرات اللغة التي هي في المصطلحات الحقيقية أو الحقيقية المستخدمة للتواصل مع أعضاء مجتمع اللغة. بالنسبة للمجتمعات متعددة اللغات، يكون مخزون التعليمات البرمجية أوسع ويتضمن متغيرات ثنائية اللغة أو أكثر. تحتوي الرموز التي تعني في حد ذاتها على معاني مشابهة لمعاني عناصر اللغة الأخرى.

لذا، من بعض تعاريف الكود أعلاه يمكن استنتاج أن استخدام الكود لا ينفصل عن ظاهرة استخدام اللغة من قبل البشر في المجتمع. ليست كل اللغات لها نفس المفردات في مخزونها. قال (فوجوسودارمو : ١٩٧٦، ص. ٢٠) أنه سيتم العثور على مفردات الشفرة باللغات التي تحتوي على أنواع كثيرة من اللهجات، ومستويات معقدة من أفعال الكلام، وتستخدم كلغة اتصال للثقافات التي لديها العديد من الاختلافات. علاوة على ذلك، قال أيضًا إن الرمز له دائمًا معنى.

٢. تحويل الشفرة

استناداً إلى كبيط (٢٠٠٧)، فإن تحويل الشفرة هو استخدام لغات أخرى أو أشكال مختلفة من اللغات الأخرى للتكيف مع الأدوار أو المواقف الأخرى أو بسبب مشاركين آخرين. يقترح إيفيل (في جاير و أغوستين : ٢٠٠٤، ص. ٤٣) أن تحويل الشفرة البرمجية هو أحد أعراض التحول في استخدام اللغة بسبب الظروف المتغيرة. تتضمن أعراض انتقال اللغة المعنية بالتأكد أكثر من لغتين مستخدمة في الاتصال.

يقول غال في وارطوغ (١٩٩٢ : ١٠٣) أنه في حالة تحويل الشفرة، هناك سبب لعلاقة يقوم فيها الفرد بتغيير اللغة في اتصالاته بناءً على الحقيقة أو الضرورة. يقول وارطوغ (٢٠١٠ : ٨٤) أنه يمكننا رؤية تحويل الشفرة عندما يكون هناك خليط من لغتين ومتعدد اللغات.

يقول (في جاير و أغوستين : ٢٠٠٤، ص ١٠٨). أن تحويل الشفرة هو مصطلح عام لاستبدال لغتين، ونوع اللغة، وأسلوب التحدث. يمكننا أن نعرف أن نقل اللغة (B1 إلى B2) يتم عندما يتغير الوضع من حالة غير رسمية إلى حالة رسمية من الصناديق الأخرى. في هذه الحالة، يمكن أيضاً ملاحظة أن تحويل الشفرة سيحدث بلغة واحدة إلى لغة ثانية، على سبيل المثال الانتقال من العربية إلى الإندونيسية وما إلى ذلك.

يتم تحديد أعراض انتقال استخدام اللغة في فعل الاتصال من قبل المتحدث وشريك الكلام، ووجود المتحدث الثالث. يتم إجراء الاتصال ثنائي اللغة في نقل استخدام هذه اللغة مع وعي المستخدم باللغة. مع ذلك، فإن تحويل الشفرة نفسه هو أحد أعراض انتقال استخدام اللغة الذي يحدث بسبب المواقف المتغيرة، يحدث تحويل الشفرة من لغة إلى لغة ثانية، ويمكن أن يحدث أيضاً في مجموعة متنوعة من لغة واحدة.

تقدم جاير و أغوستين (٢٠٠٤، ص. ٧٠) أمثلة على تحويل الشفرة. يوضح المثال التالي حدث تحويل الشفرة من Sundanese إلى الإندونيسية (مرفوع من ويجاياكوسوما : ١٩٨١، ص. ٤٦). الأحداث، تحويل الشفرة الذي يحدث في بيئة المنزل. المتحدثون هم الأطفال، زكي وعلي يأتیان من قبيلة السودانية،

وريحان يأتي من جاوة الشرقية الذين لا يستطيعون التحدث باللغة السوندية. في هذه المحادثة هناك حدث تحويل الشفرة البرمجية مع موضوع انقطاع التيار الكهربائي. أدى وجود ريحان الذي لم يفهم اللغة السوندية في حدث الكلام إلى قيام زكي وعلي بتحويل اللغة في اتصالاتهما من السوندية إلى الإندونيسية. أمثلة على أحداث الكلام التي تحدث على النحو التالي. في اللغة السودانية

Zaki : ari di bumi anjeunna nuju pareum listrik, ali?

Ali : heuh, sanajan kuring ningali televisi.

Rehan : eh, dirumah kalian mati lampu tidak ?

Zaki dan ali : iyah, di rumah kami mati lampu han

يميز سوسطو (في شافياها وأسليندا : ٢٠٠٧، ص. ٦٠) أكثر من نوعين من تحويل الشفرة ، تحويل الشفرة الداخلية تحويل الشفرة الخارجية. يحدث تحويل الشفرة الداخلية بين اللغات نفسها، أو الاتصالات الجاوية التي تتحول إلى الإندونيسية، أو العكس. بينما يحدث تحويل الشفرة الخارجية بين اللغة نفسها واللغة الأجنبية، على سبيل المثال الاتصال الإندونيسي الذي يتحول إلى اللغة العربية أو العكس.

هيمس (في راهاردي : ٢٠٠١، ص. ٥٤) تحويل الشفرة الداخلية، هو تحويل الشفرة التي تحدث بين اللغات الإقليمية، أو مع التنوع والأسلوب المتضمن في اللهجة. أما المقصود تحويل الشفرة الخارجية في حالة حدوثها بين لغة أصلية ولغة أجنبية.

يوضح فوجوسودارسونو (١٩٧٦، ص. ٣٩) أن الشخص غالبًا ما يغير رمز اللغة عند التحدث. يمكن تحقيق الاستبدال أو حتى من دون أن يدركه المتحدث. تظهر أعراض تحويل الشفرة مثل هذا بسبب المكونات المختلفة لعوامل اللغة. سيتم شرح عوامل مكون اللغة المعنية في القسم التالي حول العوامل التي تؤثر على تحويل الشفرة البرمجية وخطها.

٣. خط الشفرة

أ. تعريف خلط الشفرة

وفقاً لنابايان (١٩٩١ : ٣٢)، فإن خلط الشفرة هو وضع لغوي يمزج بين لغتين أو أكثر واختلافات لغوية في لغة لا تحتوي على شيء في موقف لغوي يتطلب خلط اللغات. (شافياها وأسليندا : ٢٠٠٧، ص. ٥١) في حدث الكلام، لا تدور المناقشة حول تحويل الشفرة فقط، بل هناك أيضاً خلط الشفرة البرمجية. تحدث أحداث خلط الشفرة في أحد المتحدثين بلغة، على سبيل المثال، تدمج اللغة الإندونيسية عناصر اللغة المحلية أو عناصر اللغة الأجنبية في المحادثة الإندونيسية. خلط الشفرة كأحد أعراض الاستخدام المختلط للغة بسبب تغير مواقف الكلام. في كيبط (٢٠٠٧)، الرموز المختلطة هي: (أ) استخدام وحدات اللغة من لغة إلى أخرى لتوسيع نمط اللغة أو مجموعة متنوعة من اللغات، واستخدام الكلمات، والبنود.

ب) التدخل

يذكر كل من (شافياها وأسليندا : ٢٠٠٧، ص. ٦٠) أن الخصائص الظاهرة في حدث خلط الشفرة تحدث في مواقف غير رسمية. في المواقف الرسمية، نادراً ما يحدث خلط الشفرة البرمجية في أحداث الكلام. خلط الشفرة هو التعبير الصحيح لاستبدال اللغة المستخدمة، بحيث يتم استخدام اللغة المحلية أو اللغة الأجنبية (نابايان: ١٩٨٤، ص. ٤٧) شخص ثنائي اللغة، على سبيل المثال، في الإندونيسية غالباً ما ينزل بلغة أجنبية، ثم يمكن القول أن المتحدث ثنائي اللغة قد خلط الشفرة. ونتيجة لذلك، ظهرت مجموعة غريبة متنوعة من اللغات الإندونيسية. يختلف الأمر إذا قام شخص ما بإدخال لغته المحلية، الجاوية على سبيل المثال، في التواصل باللغة الإندونيسية. ونتيجة لذلك، ستظهر مجموعة متنوعة من اللغات الإندونيسية.

خلط الشفرة يحدث خلط الشفرة عندما يدعم المتحدث الذي يستخدم لغة في الغالب خطاباً مدرجاً مع عناصر لغوية

أخرى. يتعلق هذا عادة بخصائص المتحدث، مثل الخلفية الاجتماعية، ومستوى التعليم، والحس الديني. عادة ما تكون السمات البارزة هي أوقات الفراغ أو المواقف غير الرسمية. ولكن يمكن أن تحدث بسبب قيود اللغة، والتعبيرات في اللغة ليس لها ما يعادلها، لذلك هناك إجبار على استخدام لغات أخرى، على الرغم من أنها تدعم وظيفة واحدة فقط. يتضمن خلط الشفرة أيضًا التقارب اللغوي. ينقسم خلط الشفرة إلى قسمين، وهما: ١. خلط الشفرة في (الخلط الداخلي): كود الكود مصدره من اللغة الأصلية مع جميع أشكاله المختلفة يمكن تصنيف خلفية حدوث خلط الشفرة إلى قسمين، وهما: ١. المواقف (نوع المواقف) المواقف الخلفية للمتحدثين ٢. قيود اللغة الخلفية للنوع اللغوي، لذلك هناك أسباب لتحديد الدور، وتحديد التنوع، والرغبة في الشرح أو التفسير.

وهكذا يحدث خلط الشفرة بسبب العلاقة المتبادلة بين دور المتحدث وشكل اللغة ووظيفة اللغة. بعض أشكال خلط الشفرة، ١. إدخال الكلمات، ٢. إدخال العبارات، ٣. إدراج عبارات، ٤. إدراج التعبيرات أو التعابير، ٥. إدراج أشكال (مزيج من التكوين الأصلي والأجنبي).

يمكن استنتاج أن خلط الشفرة هو استخدام لغتين أو اختلافات لغوية في قانون اللغة دون أي حالة لغوية. في الاتصال، هناك دائمًا خلط الشفرة من لغتين وهناك العديد من الرموز، الرمز الرئيسي كرمز أساسي ورمز إضافي كرمز دعم. في مثل هذه الحالات، لا يوجد شيء في حالة لغوية تتطلب خلط الشفرة. يمكن أن يكون خلط الشفرة في استخدام الكلمات والبنود والتحيات. لفهم أكثر وضوحًا لخلط الشفرة، ضع في الاعتبار المثال التالي:

Ustad : sudah jam berapa ini ?

أستاذ : كم الساعة الآن؟

Andi : jam 11 malam ustad

أندي : الساعة الحادية
عشرة ليلاً

Ustad : sudah belajarnya, jam 11 sudah tidak *effecient*
Untuk belajar, silahkan tidur

الأستاذ : تعلمت أن الساعة الحادية عشرة
effecient، يرجى النوم

Andi : baik ustad

أندي : نعم، معلم جيد

في هذا المثال هو خلط الشفرة. خلط الشفرة الأستاذ بكلام "فعال" مما يعني "غير موات". اع تاد المعلم على استخدام الكلام باللغة الإندونيسية، مع عبارة "تعلمت ذلك، في ١١ لم يكن فعالاً للتعلم، يرجى النوم" الكلمة هي الإنجليزية، مما يعني أنها مناسبة. يتضمن الخطاب خطاباً من الإندونيسية إلى الإنجليزية.

ب. أنواع مختلفة خلط الشفرة

١. إدراج عناصر الكلمة في جملة. الكلمة هي أصغر وحدة من القواعد النحوية (راملان : ١٩٧٠، ص.٧). على سبيل المثال في عبارة "غدا لدينا ورشة عمل في القاعة". كلمة "ورشة عمل" هي كلمة إنجليزية يتم إدراجها في الجملة الإندونيسية مما يعني ندوة.

٢. إدراج عناصر العبارة في جملة. وفقاً لراملان (٢٠٠٥: ١٢٨)، فإن عبارات الوحدة النحوية التي تتكون من كلمتين أو أكثر لا تتخطى حدود دالات البند العنصري. على سبيل المثال في الكلمات "ريحان، شكرا لرعايتك لي عندما كنت مريضاً، سأعود إلى المنزل أولاً والأسبوع القادم سنلتقي مرة أخرى"

في عبارة "الأسبوع المقبل" الخطاب هو خلط الشفرة في شكل إدخال عناصر إنجليزية في شكل عبارات باللغة الإندونيسية.

٣. إدراج عناصر في شكل تكرار الكلمات في جملة بحيث يكون للكلمة معنى واضح. بما أن تعدد الأشكال كلمة، فلا يوجد توقف بين العنصرين وسلسلة من الكلمات وطريقة الكتابة التي تحتاج إلى وصلات (خائرا : ١٩٩٣، ص. ١٠١) على سبيل المثال في الخطاب "بعد ظهر أمس بعد أن حصلت على رقم كتلة *blockin* خاطئ" في البيان، هناك تكرار للكلمات التي هي *block-blockin* هي كلمة إنجليزية تعني "حظر".

٤. إدراج عناصر في شكل جمل في جملة. البند هو وحدة لغوية تتكون من الموضوعات والمسندات، ويمكن أن تكون جملة (كريدالاكسانا : ١٩٩٣، ص. ١١٠). على سبيل المثال في خطاب "انظر إليه، كان أردني يجتاح الحديقة أمام الغرفة" العناصر التي يتم إدخالها مستمدة من الموضوع والمسند، كلمة "أردني" هي الموضوع، و "الكنس" هي المسند. في هذا الخطاب يوجد مزيج من الرموز في شكل إدخال عناصر اللغة الإندونيسية في شكل فقرات في الكلام باللغة الإنجليزية

و. التشابه والاختلاف في خلط الشفرة وتحويل الشفرة

معادلة تحويل الشفرة مع خلط الشفرة هي أن هذين الحدثين غالبًا ما يحدثان في مجتمعات متعددة اللغات باستخدام لغتين أو أكثر. ومع ذلك، هناك اختلافات كبيرة بين هاتين الظاهرتين. يحدث تحويل الشفرة مع استمرار استخدام كل لغة لها استقلاليته الخاصة، ويتم إجراؤها بوعي وعن قصد لأسباب معينة.

يختلف عن خلط الشفرة. يحدث خلط الشفرة عندما يكون للكود الرئيسي أو الكود الأساسي المستخدم وظيفة واستقلالية. الرموز الأخرى المشاركة في استخدام اللغة ليست سوى بضع كلمات، مع عدم وجود وظيفة والاستقلالية ككود. يتم إدراج عناصر اللغة الأخرى

فقط في الكود الرئيسي أو الكود الأساسي. على سبيل المثال، يستخدم المتحدثون اللغة الإندونيسية في إجراءات الاتصال الخاصة بهم التي تُدرج عناصر من اللغة الإنجليزية أو لغات أخرى بحيث يتم تشكيل اللغة الإندونيسية إلى اللغة الغربية.

يقول هيل (في جاير و أغوستسنا : ٢٠٠٤، ص. ٨٩) أنه ليس هناك أمل في أن تكون قادرًا على التمييز بين خلط الشفرة وتحويل الشفرة. أن التشابه الموجود بين خلط الشفرة وتحويل الشفرة هو استخدام لغتين أو أكثر في أحداث الكلام، أو نوعين مختلفين من اللغة في مجتمع كلام واحد. يمكن أن تحدث أحداث تحويل الشفرة البرمجية وأحداث خلط الشفرة البرمجية في تغيير اللغة أو رمز الاتصال بين المتحدثين أو في متحدث واحد.

يحاول طيلاندير (في جاير و أغوستسنا : ٢٠٠٤، ص. ٩) شرح الفرق بين خلط الشفرة وتحويل الشفرة. وفقا له، إذا كان هناك حدث في لغة الكلام ينتقل من جملة لغة إلى جملة لغة أخرى، فإن الحدث الذي يحدث هو تحويل الشفرة. ومع ذلك، يكون الأمر مختلفًا إذا كانت العبارات والعبارات المستخدمة في حدث الكلام تتكون من عبارات وعبارات مختلطة ولم تعد كل جملة أو عبارة تدعم وظيفتها الخاصة، فإن الحدث الذي يحدث هو خلط الشفرة.

بشكل أوضح في محاولة لتمييز وتحويل الشفرة عن خلط الشفرة ، إذا كان شخص ما يستخدم كلمة أو عبارة من لغة واحدة، فإن شخصًا ما لديه خلط الشفرة. ومع ذلك، إذا استخدم شخص ما بنداً له بنية لغة بشكل واضح وتم ترتيب الفقرة وفقاً لهيكل اللغات الأخرى، فإن الحدث الذي يحدث هو حدث تحويل الشفرة البرمجية.

ز. العوامل التي تسبب خلط الشفرة وتحويل الشفرة

عندما نريد معرفة العوامل التي تتسبب في تحويل الشفرة، يجب أن نعود إلى القضية اللغوية الاجتماعية التي أثارها فيشمان (في جاير و أغوستسنا : ٢٠٠٤، ص. ٩٥) والتي تدور حول "من يتحدث، بأي لغة يتحدث، إلى من يتحدث، متى يتحدث، ولأي غرض يتكلم". في الأدبيات اللغوية المختلفة بشكل عام، تم ذكر العوامل التي تسبب تحويل الشفرة، من بين أمور أخرى، على النحو التالي جاير و أغوستسنا : ٢٠٠٤، ص. ٩٠):

١. المتكلم
 ٢. المستمعين أو المحاورين.
 ٣. التغيرات في الوضع بوجود أشخاص أطراف ثالثة.
 ٤. التغيير من حالة رسمية إلى حالة غير رسمية أو العكس.
 ٥. تغيير الموضوع..
- اقترح فوجوسودارمو (١٩٧٦، ص. ١٣٠) أن عوامل مكون اللغة كأحد أعراض خلط الشفرة وتحويل الشفرة تشمل ما يلي:
١. لأنه يجب أيضًا استبدال شخص أو طرف ثالث يظهر فجأة في عملية الاتصال مما أدى إلى الرمز المستخدم.
 ٢. لأن أجواء المحادثة تتغير.
 ٣. بسبب تأثير موضوع آخر، يتغير الرمز أيضًا.
 ٤. بسبب حقيقة أن مكبرات الصوت لا يتقنون بالفعل الرمز الذي يستخدمونه.
 ٥. لأن الكود يتغير فقط بسبب تأثير الجمل أو الكود الذي تم التحدث به للتو من نوع مختلف عن الكود الأصلي.

يمكن أن يحدد عامل العلاقة بين المتحدث وشريك الكلام حدوث تحويل الشفرة. إذا كان لدى شريك الكلام الخلفية اللغوية نفسها التي يتمتع بها المتحدث، فإن حدث تحويل الشفرة البرمجية لن يتخذ إلا شكل متغير انتقالي إقليمي واجتماعي أو تنوع أو نمط أو تسجيل.

وفي الوقت نفسه، إذا لم يكن شريك الكلام هو نفس اللغة التي يتحدث بها المتحدث، فإن حدث تحويل الشفرة الذي يحدث في شكل حدث نقل لغة. في عملية تدريس الاتصال والتعلم في الفصل، تكون علاقة المعلم مع تلاميذ بخلفية لغوية ليست هي نفسها، وحدث تحويل الشفرة الذي يحدث في شكل أحداث نقل اللغة.

اتضح أن العوامل التي تسبب خلط الشفرة هي تقريباً نفس العوامل التي تسبب تحويل الشفرة. في خلط الشفرة، يوجد رمز رئيسي أو كود أساسي مستخدم ولديه الوظيفة والاقتصاد. في حين أن الرموز الأخرى المشاركة في حدث الكلام ليست سوى قطع، بدون الوظيفة أو الاقتصاد كرمز.

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ. نبذة عن معهد الملنزم الإسلامي

التعليم القائم على أساس الدين هو جهد واع ومخطط لخلق جو من التعلم وعملية التعلم بحيث يطور تلاميذ بنشاط إمكاناتهم للحصول على القوة الروحية الدينية والتحكم في النفس العاطفية وإتقان المهارات وتعزيز الشخصية العظيمة والذكاء والشخصية النبيلة والمهارات التي يحتاجها هو نفسه والمجتمع وشعبه. "يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ" (سورة المجادلة).

الملنزم هو مكان يقع تحت سفح جبل جيريمي بجو بارد وجميل مع إطلالة مرضية للعين، وقريبة أيضاً من موقع الآثار القديمة. اسم البقايا القديمة هو جيبولان، ويعتقد المجتمع القديم بقايا قديمة على أنها حمام ملاك، في هذا المكان توجد آبار موثوقة من خلال شرب مياه البئر، سيبدو الشارب أكثر شباباً على الرغم من أنه كبير في السن. بالإضافة إلى البئر يوجد حمام سباحة يثق به المجتمع كمسبح للحوريات ويوجد في حوض السباحة أسماك فريدة على سبيل المثال، إذا تم أخذ الأسماك من قبل المجتمع وإحضارها إلى المنزل واستهلاك الأسماك كطعام، فإن أولئك الذين تناولوا الأسماك يموتون. ليس فقط الآثار القديمة، كان الملنزم أيضاً منطقة غابة كثيفة، حتى هذه الغابة تُعرف بأنها مخبأ للمجرمين.

تأسست مؤسسة الملنزم للتعليم الإسلامي وافتتحت في ٢ مايو ٢٠٠٢، وعنوانها في قرية مانيسكيدول، منطقة جالاكسانا، كونينجان ريجنسي، جاوة الغربية، الرمز البريدي ٤٥٥٥٤ هاتف

(٠٢٣٢) ٦١٣٨٠٥ فاكس (٠٢٣٢) ٦١٤٣٤٩
www.almultazam.sch.id

بدأ تاريخ إنشاء الملّزم مع مؤسسها سعادة سهل سوهانا، وزوجته وزوجته في رحلة حج عام ١٩٩٣. كما هو معروف بمكة هي مدينة المسلمين المقدسة. النعم موجودة دائما كل من يزوره يحصل على الكثير من الفضل والرحمة من الله، سواء في الحج أو الحج. المكان الذي يجب أن يصلي فيه أكثر وهو عند باب الملّزم وهو ضروري للصلاة الحاج سهل سوهانا حاصل على درجة علمية ليعيش حياة جيدة وبركاته لأنه يريد تحسين التعليم في إندونيسيا لذلك في النهاية أسس الحاج سهل سوهانا، روضة أطفال الخطوة الأولى هي إنشاء بيزانترين وإعطاء اسم الملّزم كاسم المدرسة الابتدائية الإسلامية المتكاملة، المدرسة الإعدادية الإسلامية المتكاملة، المدرسة الثانوية الإسلامية المتكاملة ومدرسة تحفيظ القرآن تحت اسم مدرسة الملّزم الداخلية.

بداية العمل على بناء نظام إدارة التعليم في ديسمبر ٢٠٠٢ بفتح برنامج المدرسة الابتدائية الإسلامية المتكاملة في العام الدراسي ٢٠٠٢-٢٠٠٣. بعد ذلك بعام افتتح البرنامج للمستويات المدرسة الإعدادية الإسلامية المتكاملة في العام الدراسي ٢٠٠٣-٢٠٠٤ وفي العام الدراسي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ تم افتتاحه للتعليم المدرسة الثانوية الإسلامية المتكاملة برنامج سنّري تحفيظ القرآن بدأ في الافتتاح عام ٢٠٠٦ وأصبح بداية تأسيس STIQ (مدرسة علوم القرآن) عام ٢٠١٦.

يستخدم نظام التعليم الذي يتم تطبيقه نظام التعليم الإسلامي، المتكامل والمستدام مع أسماء أخرى نظام التعليم الداخلي المدرسة الداخلية أو التعليم القائم على مدرسة داخلية، حيث يُطلب من تلاميذ العيش في مهجع وحضور جميع البرامج التعليمية.

ب. تحويل الشفرة في محادثات تلاميذ الصف الثامن

في هذه الدراسة، وجد المؤلفون بيانات من محادثات اللغات الأجنبية باللغتين العربية والإنجليزية، كما فعل تلاميذ الصف الثامن مع شكل تحويل الشفرة خلط الشفرة في مدرسة الملترم الإسلامية الداخلية. فيما يلي، يصف الكاتب بشكل أكبر شكل تحويل الشفرة وخلط الشفرة الذي قام به تلاميذ الصف الثامن ومع العوامل التي تسبب تحويل الشفرة وخلط الشفرة.

١. تحويل الشفرة

تحويل الشفرة هو حدث تحويل الشفرة يحدث بسبب وجود علاقة يقوم فيها الفرد بتغيير اللغة في اتصالاته على أساس الحقيقة أو الضرورة. هناك نوعان من تحويل الشفرة، تحويل الشفرة الداخلية وتحويل الشفرة الخارجية. وجد الباحث شكل تحويل الشفرة في المحادثات التي أجراها تلاميذ الصف الثامن في مدرسة الملترم الإسلامية الداخلية:

(١) المحادثة الأولى أثناء تنفيذ أنشطة التعلم داخل الفصل.

من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، يوم الأربعاء ١٨ مارس ٢٠٢٠ الساعة ٣٠:٠٧ بتوقيت غرب الولايات المتحدة، جرت أنشطة التعلم في الفصل الدراسي مع الرياضيات في الصف الثامن الثانوي. يحدث قانون الاتصال عندما يعطي مدرس الرياضيات مهمة تلاميذ. حدوث أعمال الاتصال المشار إليها على أساس هذا السياق هي على النحو التالي.

عزمي : بال، لماذا تبقى المهمة في كل درس رياضيات.

إقبال : نعم، رغم أنها ما زالت في الصباح.

عزمي : ماذا لو لم يكن علينا القيام بذلك، بال

ثم أراد مدرسة الذي سمع محادثة عزمي وإقبال باستخدام اللغة العربية أن يسألها استخدام الإندونيسية.

Guru : “azmi, ikbal, apa yang kalian bicarakan ?” kerjakan tugas nya di papan tulis.

Azmi : “iyah bu, kami kerjakan”

فعل الاتصال التي تحدث هي أحداث تحويل الشفرة الخارجية أثناء أنشطة التعلم في الفصل الدراسي. وذلك لأن مدرسة الرياضيات يبدل اللغة مع اللغة الرسمية عن طريق سؤال ما يقوله عزمي وإقبال. على الرغم من وجود مهام يجب القيام بها قبل انتهاء وقت الفصل.

وفقًا لتحليل الباحث، فإن البيانات هي بيانات من تحويل الشفرة الخارجية لأنه كان هناك انتقال للغات، من اللغة العربية وهي اللغة العربية التي تستخدمها عزمي وإقبال، ثم يسأل طرف ثالث / مدرس. إقبال و عزمي عما يتحدث عزمي وإقبال عن استخدام الإندونيسية ومن ثم إجابات عزمي باستخدام الإندونيسية. هذا هو السبب في أن بيانات البحث هذه تسمى تحويل الشفرة الخارجية، وتتغير اللغة من العربية إلى الإندونيسية.

يصاحب الموقف دائمًا اتصال أو محادثة. بين التواصل والوضع، يكمل الاثنان بعضهما البعض حيث يضبط المتحدث المحادثة على الموقف. تتحقق طريقة الضبط من خلال استخدام اللغة في التواصل. وبالمثل إذا كان المعلم يريد تغيير الموقف أو حتى إنشاء موقف جديد، يمكن للمعلم أيضًا القيام بذلك عن طريق تغيير اللغة التي سيستخدمها للتواصل.

(٢) المحادثة الثانية وقت صلاة الظهر.

من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، في يوم الأربعاء ١٨ مارس ٢٠٢٠، الساعة ١١:٤٥ صباحًا، تحويل الشفرة الخارجية كان هناك محادثة بين أستاذ وفرحان الذين كانوا يستعدون للذهاب إلى المسجد لأداء صلاة الظهر. حدوث أعمال الاتصال المشار إليها على أساس هذا السياق هي على النحو التالي.

Ustad : “farhan Are friends after school?”

Farhan : “They arrived at the dormitory ustad”

Ustad : “Please remind them to go directly to the mosque to do prayer dzuhur and don't be late”

Farhan : “ready, ustadz. I will take the prayer mat first”

ثم ذهب أستاذ إلى مهجع الصف التاسع، وفجأة جاء أحمد وتحدث استخدم اللغة العربية.
أحمد : هان، اسمح لي بدعوة أصدقاء آخرين
فرحان : نعم، أخبرني الأستاذ عدن أن أدعو الأصدقاء للذهاب إلى المسجد

فعل الاتصال الذي حدث كان حدث تحويل الشفرة خلال وقت الظهر، كلف فرحان أستاذ بدعوة أصدقائه للذهاب إلى المسجد على الفور وعدم تأخر الصلاة، ثم جاء أحمد يركض وقال إن أحمد أراد مساعدة فرحان على دعوة أصدقائه للذهاب إلى المسجد على الفور. ووفقًا لتحليل الباحث، فإن البيانات هي بيانات من تحويل الشفرة الخارجية لأنه كان هناك انتقال للغات، من اللغة الإنجليزية التي استخدمها الأستاذ وفرحان للتحدث ثم التحويل إلى اللغة العربية لأن أحمد جاء إلى فرحان باستخدام اللغة العربية في وقت فرحان و تكلم الأستاذ باللغة الإنجليزية. نظرًا لوجود أطراف ثالثة تتحدث العربية، فإن فرحان يتحدث العربية أيضًا. لهذا السبب تم نقل البيانات إلى تحويل الشفرة الخارجية، من العربية إلى الإنجليزية.

(٣) المحادثة الثالثة بعد صلاة العصر جماعة في المسجد.

من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، يوم الأربعاء ١٨ مارس ٢٠٢٠ الساعة ٣:٤٠ مساءً أمام مهجع الصف الثامن،

حدث تحويل الشفرة الخارجية عندما دعا فارس ديماس
ثم عزمي الذي دعا أيضا للعب الكرة معا في الملعب.
فعل الاتصال المقصود بناء على هذا السياق هي كما
يلي.

فارس : الفجر لنلعب الكرة في الملعب
فاجر : انتظر لحظة، أغير الملابس
أولاً

فارس : حسناً، ذهبت إلى ديماس أولاً
لأدعو للعب الكرة معنا

فاجر : نعم من فضلك، انتظر بعد ذلك أمام
غرفة ديماس فقط دعني أذهب إلى هناك

ثم ركض فارس إلى غرفة ديماس لدعوة ديماس للعب
الكرة معاً.

فارس : ديماس، دعنا نلعب كرة القدم، لقد
دعوت فاجر بالفعل
ديماس : حسناً، دقيقة واحدة فقط آخذ حذائي
لكرة القدم أولاً

ثم جاء عزمي الذي دعا أيضا ديماس للعب الكرة معاً.

Azmi : "Dim, come play football with me on the field"

Dimas : "Come on, faris also invited to play football on the field"

Faris : "come on mi, with me, fajar, dimas and you"

Azmi : "okay Ris"

فعل اتصال تحويل الشفرة الذي حدث عند انتهاء
صلاة العصر، جاء فارس إلى غرفة الفجر ودعوا
ديماس للعب الكرة معاً في الملعب ثم جاء عزمي إلى
غرفة ديماس لدعوته أيضاً للعب الكرة معاً ثم كانت

هناك محادثة تحويل الشفرة الذي حدث في غرفة ديماس بين عزمي وديماس وفارس. وفقاً لنتائج تحليل الباحثين، فإن البيانات هي بيانات من تحويل الشفرة الخارجية لأنه كان هناك انتقال للغات، وفارس وديماس يتحدثون باللغة العربية ثم عزمي الذي يدعو ديماس للعب الكرة معاً ولكنه يستخدم اللغة الإنجليزية في محادثته مع ديماس، ثم تحويل الشفرة ديماس تصبح اللغة العربية في اللغة الإنجليزية في المحادثة. أدى وصول طرف ثالث إلى انتقال اللغات بين فارس وديماس الذين استخدموا اللغة العربية لاستخدام اللغة الإنجليزية. لهذا السبب تم نقل البيانات إلى تحويل الشفرة الخارجية، من العربية إلى الإنجليزية.

٤) المحادثة الرابع في تعاونية

من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة الملاحظة، يوم الخميس ١٩ مارس ٢٠٢٠، الساعة ٢:٠٠ مساءً، جاء تلاميذ يدعى فاضل لشراء مستلزمات النظافة في الجمعية التعاونية كان هناك محادثة في التعاونية. فعل الاتصال المقصود بناء على هذا السياق هي كما يلي.

فاضل : هل يوجد صابون يا سيدي؟
 الضابط التعاوني : هناك، على الرف هناك
 فاضل : أين فراشي الأسنان ومعجون الأسنان؟
 الضابط التعاوني : تحت الرف هناك
 فاضل : أين صابون الغسيل؟
 الضابط التعاوني : هنا
 الفاضل : ما هو السعر الإجمالي يا سيدي؟
 الضابط التعاوني : ٧٠,٠٠٠ روبية

لأن فاضل نسي معطر جو الغرفة العربية ثم فاضل
استخدم الإنجليزية وسأل الضابط التعاوني.

Fadhil : "Are there any air freshener, sir?"

Petugas koperasi : "empty, goods were discharged from
yesterday, bought a lot by the head of the
institution"

فعل تحويل الشفرة الخارجية الاتصال الذي حدث
في الجمعية التعاونية عندما أراد فاضل شراء رائحة
الغرفة لكن فاضل نسي معطر الجو باللغة العربية، لذلك
فاضل من الموظفين المتعاونين استخدام اللغة
الإنجليزية ويجب عليها ضباط التعاون باستخدام اللغة
الإنجليزية.

وفقاً لنتائج تحليل الباحث، فإن البيانات هي بيانات
من تحويل الشفرة الخارجية لأنه كان هناك انتقال
للغات، يتحدث الفاضلون العرب والضباط التعاونيون
في البداية أنهم يتحدثون باستخدام اللغة العربية في
محادثتهم ولكن عندما يريدون أن يسألوا الضابط
التعاوني "هل هناك معطر جو الغرفة" لكن فاضل نسي
معطر الجو في الغرفة العربية لذلك يستخدم فاضل اللغة
الإنجليزية ويسأل الضباط المتعاونين إذا كان هناك
معطر جو ثم يجب الضابط التعاوني باستخدام اللغة
الإنجليزية. لذلك في حدث تحويل الشفرة الخارجية هذا
يسمى تحويل رمز خارجي، لأن هناك تغيير في اللغة،
من العربية إلى الإنجليزية.

(٥) المحادثة السادسة على الغداء في مطعم المدرسة الداخلية من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، يوم الجمعة ٢٠ مارس ٢٠٢٠ الساعة ١٣:٣٠. ذهب عزيز ورافي معًا إلى المدرسة الداخلية لتناول الطعام لتناول الغداء ثم التقى عزيز عاملة المطبخ التي وزعت الغداء ثم كانت هناك محادثة. فعل الاتصال المقصود بناء على هذا السياق هي كما يلي.

عزيز : رافي نتناول الغداء معا
رافي : نعم، دعنا نذهب إلى المطبخ للحصول على بعض الطعام
عزيز : بعد انت خذ الفاكهة، وانا سأأخذ الرز
رافي : اطلب الكثير من الأرز
ثم عندما وصل إلى المطبخ، التقى عزيز مع عامل مطبخ كان يوزع الغداء، ثم سأل عاملة المطبخ بالإندونيسية.

Petugas dapur : “makan untuk sendiri atau bareng sama temen?”

Aziz : “makan bareng temen, nasinya yang banyak ya pak”

Petugas dapur : “sayur dan ayamnya ambil sendiri “

Aziz : “iya pak”

Petugas dapur : “buahnya ambil di meja yang disana”

Aziz : “iya pak”

فعل الاتصال تحويل الشفرة الخارجية الذي جرى في مطعم الكوخ بين عزيز ومضيف المطبخ الذي قام بتوزيع الغداء، مضيفة موظفو المطبخ الذين طلبوا من عزيز استخدام الإندونيسية وأجاب عزيز بالإندونيسية.

وفقًا لنتائج تحليل الباحث، فإن البيانات هي بيانات من تحويل الشفرة الخارجية لأنه كان هناك انتقال للغات،

ويتحدث رافي وعزيز باستخدام اللغة العربية أثناء وجوده في المطبخ، ثم كاتب المطبخ الذي يطلب من عزيز يستخدم الإندونيسي ثم عزيز يجيب باستخدام الإندونيسية، ثم من المحادثة كان هناك تحويل الشفرة الخارجية بسبب بداية تحدث رافي وعزيز باللغة العربية، ثم طلب ضابط المطبخ من عزيز استخدام الإندونيسية، وكان انتقال اللغة هو تحويل الشفرة الخارجية.

(٦) المحادثة السابع يوم السبت عندما زار الوالدان الطفل من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، يوم السبت ٢١ مارس ٢٠٢٠، نهاية الشهر هو اليوم الذي ينتظره تلاميذ في المدرسة الداخلية لأن والديهم سيأتون لرؤيتهم، ومعظم الآباء الذين يأتون لزيارتها يجلبون الكثير من الطعام لأطفالهم وكذلك غرفهم وقع الحادث، جاء والدا ديماس لزيارة ديماس. فعل الاتصال المقصود بناء على هذا السياق هي كما يلي. في أيام السبت هناك أنشطة في الصباح وهو محدث الصباح وممارسة الرياضة معاً، بعد ممارسة الرياضة معاً، يُسمح تلاميذ بالعودة إلى بيت الشباب للتنظيف.

Dimas : “adit, pang nyandakeun buku nu abdi, abdi bade ka kantin
heula jeung azmi”

Azmi : “abdi oge pang nyandakeun buku ka kamar”

Adit : “muhun, pang meserkeun roti, dimas”

Dimas : “samuhun dit”

التقى ديماس وعزمي في المقصف بالفجر الذي كان يشرب.

Fajar : “azmi, abis ini kita main bola di lapangan”

Azmi : “aku bersihkan kamar dulu”

Fajar : “iya silahkan, nanti aku ajak faris”

Azmi : “oke”

عندما ديماس في المقصف، وصل والد ديماس وانتظار
ديما في غرفته أثناء الحديث مع أديتيا.

أديتيا : الإلهام، لنلعب كرة السلة
إلهام : نعم، أريد أن أحصل على ملابس
رياضية أولاً في مكان مغسلة
أديتيا : من فضلك، أحصل أيضاً على
قميص رياضي

إلهام : ما هو لون القميص؟
أديتيا : قميص أحمر له خط أسود
إلهام : حسناً
عندما كان يتحدث الإلهام وأديتيا باللغة العربية، جاء
عائلة ديماس.

Ayah dimas : “assalamualaikum”

Adit : “waalaikumsalam”

Ayah dimas : “adit, bagaimana kabarmu?”

Aditya : “alhamdulillah kabar baik pak”

Ayah dimas : “pada kemana?”

Aditya : “masih ada kegiatan di lapangan pak”

Ayah dimas : “dimas sudah selesai belum?”

Aditya : “sudah pak, dimas lagi dikantin, sebentar saya
panggilkan dimasnya pak”

Ayah dimas : “terima kasih adit”

في البيانات أعلاه، وفقاً لنتائج تحليل الباحث، تم
العثور على نوعين من نتائج تحويل الشفرة في

المحادثة الأولى بين عزمي، ديماس، أديتيا، وفاجر، ونوع تحويل الشفرة الذي استخدموه كان نوع تحويل الشفرة الداخلي لأنه لم يكن هناك سوى انتقال من اللغة السوندية إلى الإندونيسية لا يتحول إلى لغة أجنبية. ثم يطلق عليه تحويل الشفرة الداخلي. يحدث تحويل الشفرة الداخلي عندما يلتقي عزمي فجراً في الكانتين، ويتحدث عزمي وديماس سابقاً باللغة السوندية، وعندما يلتقي الفجر، يتحدث الفجر إلى الإندونيسية باستخدام عزمي، ثم يجيب عزمي باللغة الإندونيسية لأنه إذا رد عزمي باستخدام اللغة السودانية، لا يفهم الفجر ما الذي يتحدث عنه عزمي. هذه الأحداث هي تحويل الشفرة الداخلي.

ثم في المحادثة الثانية أديتيا والإلهام وتحدثت اللغة العربية أمام النزل، جاء الآباء ديماس ثم استقبلوا أديتيا والإلهام ثم سألوا أديتيا باستخدام الإندونيسي ثم أجابوا بالإندونيسية، وكان هناك انتقال للغات من العربية إلى إندونيسية، فإن انتقال اللغة هو تحويل الشفرة الخارجية، لأنه قبل أن يأتي الطرف الثالث يتكلم الإلهام ويتحدث الإلهام باللغة العربية ثم يأتي طرف ثالث حتى يتغير الموقف بحيث يمكن فهم الاتصال بحيث يجيب هذا السؤال على سؤال الطرف الثالث بالإندونيسية الذي يفهمه الطرف الثالث. هذا الحدث هو تحويل الشفرة الخارجية.

(٧) المحادثة الثامنة وقت التصريح لمغادرة المهجع للرجال من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، يوم الأحد ٢٢ مارس ٢٠٢٠ هو يوم الإذن لمغادرة المهجع، للطلاب الذكور. يأتون إلى مكتب البناء للحصول على توقيع على دفتر الترخيص كانت هناك محادثة بين ديماس ورئيس الانضباط أمام المقصف. فعل الاتصال المقصود بناء على هذا السياق هي كما يلي.

رئيس الانضباط : ديماس، هل ترى وايلدان؟
 ديماس : يبدو أن وايلدان في غرفته أستاذ
 رئيس الانضباط : يرجى الاتصال وايلدان
 وأخبره أن يواجه المكتب
 ديماس : نعم أستاذ
 ثم جاء عزمي وتحدث بالإنجليزية إلى ديماس.

Azmi : “dimas, where are you going? Come with me swimming dimas”

head of discipline : “azmi, wants to swim?”

Azmi : “iyah ustad, with friends”

Dimas : “who will swim?”

Azmi : “ardi,hanif,fajar dan faris”

head of discipline : “be careful”

Dimas : “okay ustad”

فعل الاتصال تحويل الشفرة الخارجية الذي يحدث
 عندما يتحدث رئيس الانضباط باللغة العربية مع
 ديماس، ثم جاء عزمي وتحدث مع ديماس باللغة
 الإنجليزية، فأجاب ديماس باللغة الإنجليزية رئيس
 الانضباط يتحدث اللغة الإنجليزية.

وفقًا لنتائج تحليل الباحث للبيانات، فإن البيانات هي
 تحويل الشفرة الخارج لأنه كان هناك انتقال للغات، بدءًا
 من رئيس الانضباط وتحدث ديماس باللغة العربية ثم
 جاء عزمي إلى ديماس ويتحدث باللغة الإنجليزية، ثم
 ديماس رئيس الانضباط على الإجابة عزمي باستخدام
 اللغة الإنجليزية . لذلك فإن حدث تحويل الشفرة هذا هو
 تحويل الشفرة الخارج بسبب التحول من العربية إلى
 الإنجليزية بسبب طرف ثالث / عزمي.

(٨) المحادثة التاسعة عند العودة من المدرسة

من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، يوم الاثنين ٢٣ مارس ٢٠٢٠، انتهى الفصل العربي في الفصل. يذهب ديماس وفارس إلى مكتب المعلم لإعادة كشف الحضور يوم الاثنين. عندما كان يتحدث ديماس وفارس باللغة العربية مناقشة مهام يومية اللغة العربية التي قدمها استاذ اللغة العربية، ثم جاء مدرسة الرياضيات الذي سأل ديماس، ما مهمة الرياضيات انتهى العمل. فعل الاتصال المقصود بناء على هذا السياق هي كما يلي.

ديماس : فارس، ما نوع الصفحة التي يعطيها استاذ ؟

فارس : الصفحة ٨٧ سؤالاً (أ) إلى الأسئلة (و)

ديماس : نعم فارس، هل تريد الذهاب إلى المقصف؟

فارس : نعم.

ديماس : نعم، مع عزمي. نحن ننتظر عزمي أمام المكتب

فارس : نعم

ثم خارج المكتب مدرسة الرياضيات المكتب ثم اسأل ديماس وفارس استخدام الإندونيسية

Guru matematika : “dimas dan azmi, apakah tugas matematika sudah kalian kerjakan?”

Dimas dan faris : “belum bu guru, nanti malam akan saya kerjakan”

Guru matematika : “jangan lupa kerjakan”

Dimas : “laksanakan, ustadzah”

فعل اتصال تحويل الشفرة الخارج الذي حدث عندما كان يتحدث ديماس وفارس باللغة العربية ثم جاء مدرسة الرياضيات نسأل ديماس وفارس استخدام الإندونيسية ما مهمة الرياضيات انتهى العمل. كان هناك تحويل الشفرة عندما يسأل مدرسة الرياضيات المهمة لاستخدام الإندونيسية.

وفقاً لتحليل الباحث، فإن البيانات هي بيانات من تحويل الشفرة الخارجية لأنه كان هناك تحويل اللغة من الأحداث المذكورة أعلاه عندما طلبت العودة من المدرسة ديماس فارس لاستخدام اللغة العربية في المهام باللغة العربية ثم كان هناك اتصال بين ديماس وفارس مع باستخدام اللغة العربية، تغير الموقف عندما جاء مدرس الرياضيات وسأل ديماس وعزمي عن مهمة الرياضيات التي تم إجراؤها الأسبوع الماضي باستخدام الإندونيسية، كما أجاب ديماس وعزمي أيضاً باستخدام الإندونيسية من سؤال مدرس الرياضيات وكان هناك انتقال للغات، من اللغة أصبحت اللغة العربية إندونيسية لأن الوضع تغير. لذلك يتم تضمين الأحداث في البيانات في تحويل الشفرة الخارجية، لأن تغيير اللغة العربية إلى الإندونيسية.

٩) المحادثة العاشرة في مسكن الصف الثامن

من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، يوم الاثنين ٢٣ مارس ٢٠٢٠، عندما كان الباحث في عنبر الصف الثامن. كان هناك حديث بين الهادي والحبيب، هادي وحبيب من جاوة الغربية يمكن أن يتكلم السودانية. تحدث الهادي عن أنشطة المخيم الكشفية الأسبوع الماضي، استخدم الإندونيسية حتى يمكن للأصدقاء الاستماع إليها. فهموا ما قاله الهادي، ثم جاء ديماس إلى غرفة الهادي وتحدث

السودانية إلى الهادي فعل الاتصال المقصود بناء على هذا السياق هي كما يلي.

هادي: شاركت أنا وحمزة الأسبوع الماضي في نشاط المخيم الكشفى الذي أقامته كشافة جاكرتا، يبدأ الحدث من الخميس إلى الأحد. غادرنا أنا وحمزة للمشاركة في الأنشطة الكشفية يوم الأربعاء، الأنشطة التي تتم في المخيم ممتعة للغاية العديد من الألعاب وكذلك التعرف على أعضاء الكشفية من مدن مختلفة.

حبيب : ما السيارة التي تستخدمها؟

هادي : استخدم سيارة مدرسة داخلية ونترك ليلا

لم ينته هادي من رواية القصة بعد. جاء ديماس إلى غرفة الهادي أثناء الركض، وتحدثت السودانية مع الهادي.

Dimas : “hadi, kumaha agenda kemah minggu kamari?”

Hadi : “iyeu bade didongengkeun ka barudak-barudak”

Habib : “kunaon anjeunna lulumpatan kitu?”

Dimas : “sieun tingaleun dongeng na si hadi”

Hadi : “hahahaha”

حدث فعل الاتصال على عندما جاء ديماس إلى غرفة هادي، والتحدث مع الهادي باستخدام اللغة لسودانية، الغرفة هادئة على الفور. بداية الهادي الذي روى القصص بالإندونيسية ثم جاء ديماس الذي تحدث معه باللغة السودانية، ثم يجيب الهادي أيضا على أسئلة الديماس باستخدام اللغة السودانية. حدث تحويل الشفرة في المحادثة.

وفقًا لنتائج تحليل الباحث، فإن البيانات هي بيانات من تحويل الشفرة الداخلي لأنه كان هناك انتقال لغوي

لا يزال في لغة واحدة نفسها، ولا يتغير انتقال اللغة في البيانات أعلاه إلى لغة أجنبية، وبالتالي يطلق تحويل الشفرة الداخلي. يحدث تحويل الشفرة الداخلي عندما يخبر الهادي تجربته في المخيم الأسبوع الماضي باستخدام اللغة الإندونيسية ثم جاء ديماس وتحدث فوراً إلى الهادي باستخدام اللغة السودانية ثم أجاب بلغة السودانية بالإضافة إلى حبيب الذي تحدث أيضاً بلغة السودانية، في حال تم تسميته لا يستخدم تحويل الشفرة الداخلي لغة أجنبية في كلامهم ولكن لا يزال بلغتهم الخاصة. ويسمى تحويل الشفرة الداخلي.

ج. خلط الشفرة في محادثات تلاميذ الصف الثامن

طبقاً لنابان (١٩٩١: ٣٢) يحدث خلط الشفرة عندما يستخدم المتحدث لغة ثم يدخل في الكلام مع عناصر لغوية أخرى. خلط الشفرة هو حالة اللغة التي تمزج بين لغتين أو أكثر دون الحاجة إلى أن تكون في وضع يتطلب خلط اللغات. هناك نوعان من خلط الشفرة، خلط الشفرة الخارجي وخلط الشفرة الداخلي. خلط الشفرة بناء على عناصر تكوين الجملة:

أ. كلمة

١- من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام طريقة التسجيل، فعل الاتصال خلط الشفرة الذي حدث في الصف الثامن (ب) يوم الأربعاء ١٨ مارس ٢٠٢٠، الساعة ١٠:٠٠ صباحاً. حدث خلط الشفرة أدخل كلمة كما رأينا في محادثة هادي مع مدرس اللغة العربية. شكل محادثة خلط الشفرة التي تحدث في الحالة المقصودة هي كما يلي.

مدرس اللغة العربية : في السؤال الرابع

صورة أولى. كيف تبدو الصورة؟

Hadi : “touring, guru”

مدرس اللغة العربية : حسن الجواب الصحيح
من البيانات أعلاه، خلط الشفرة على شكل يظهر
عندما يدخل الهادي كلمة إنجليزية “touring” عند الإجابة
على أسئلة مدرس اللغة العربية.
وفقاً لنتائج تحليل الباحث حول خلط الشفرة للبيانات
على البيانات أعلاه، فإن خلط الشفرة في البيانات هو خلط
الشفرة الخارجي (خلط الشفرة الخارجي) لأنه عندما تحدث
دروس اللغة العربية الاتصال الذي يستخدم اللغة العربية
ولكن يستخدم خلط الشفرة اللغة الإنجليزية المختلطة
الإجابة عن أسئلة مدرس اللغة العربية. لذلك عنصر كلمة
خلط الشفرة هو خلط الشفرة الخارجي.

٢- من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام
طريقة ملاحظة، فعل الاتصال خلط الشفرة الذي حدث يوم
الاثنين ٢٣ مارس ٢٠٢٠، مراسم الإثنين انتهى فرحان
يهنئ رحمادي لكونه بطل السباق MHQ مستوى جولة
الغربية. شكل محادثة خلط الشفرة التي تحدث في الحالة
المقصودة هي كما يلي.
ركض فرحان بعد رحمدي الذي كان يحمل كأس البطولة
“MHQ”

فرحان : رحمدي، هذا الكأس رائع جداً
الرحمادي : الحمد لله كل ذلك بسبب بدعائكم
جميعاً

Farhan : “alhamdulillah, congratulation, rahmadi”

الرحمادي : شكراً جزيلاً

Farhan : “good luck for you everythink”

رحمادي : شكرا جزيلاً فرحان
 من البيانات أعلاه، خلط الشفرة على شكل يظهر
 عندما يدخل تحدث فرحان ورحمادي. خلط الشفرة على
 شكل وتشمل هذه، "good luck for" "congratulation" "thanks a lot" "you everythink",
 على شكل هو خلط الشفرة والذي حدث
 عندما تحدث فرحان ورحمادي باستخدام اللغة العربية
 باستخدام الكلمات في شكل اللغة الإنجليزية.
 وفقاً لنتائج تحليل الباحث على بيانات البيانات خلط
 الشفرة فوق نوع خلط الشفرة البرمجية في البيانات يتم خلط
 الشفرة الخارجي (خلط الشفرة الخارجي) لأنه أثناء
 المحادثة بين فرحان ورحمادي باستخدام اللغة العربية
 هناك عنصر خلط الشفرة البرمجية أثناء المحادثة، خلط
 الشفرة البرمجية وتشمل هذه "تهنئة" "شكراً". خلط الشفرة
 الخارجي من اللغتين الإنجليزية والإندونيسية. لذلك عنصر
 كلمة خلط الشفرة هو خلط الشفرة الخارجي.

ب. العبارات

١. من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام
 طريقة ملاحظة، فعل الاتصال خلط الشفرة حدث يوم
 الجمعة ٢٠ مارس ٢٠٢٠ الساعة ٢٠:٠٠. برنامج
 حوار مع خريجي الملتزم ويوجد في القاعة. شكل محادثة
 خلط الشفرة التي تحدث في الحالة المقصودة هي كما يلي.

عزمي : هل سيكون هناك حدث لاحقاً؟

Faris : "Talkshow with al-multazam alumni in ballroom"

عزمي : واجب أم لا؟

فارس : واجب

من البيانات أعلاه، مزيج العبارات خلط الشفرة يظهر عند
 فارس أجب على سؤال عزمي، في ذلك الوقت فارس رمز

مختلط في شكل عبارات. جمل العبارة-Al "talkshow with
Multazam alumni in ballrom".

وبحسب نتائج تحليل الباحث على بيانات بيانات خلط
الشفرة فوق نوع خلط الشفرة في البيانات فهو خلط الشفرة
الخارجي هناك باستخدام مصطلحات لغة أجنبية ولكن في
شكل عبارات. سأل عزمي عما إذا كان هناك الليلة حدثاً فارس
ثم أجاب فارس باستخدام مصطلح خلط الشفرة في اللغة
الإنجليزية "برنامج حوار في قاعة الرقص" خلط الشفرة في
شكل عبارات ونوع خلط الشفرة في البيانات كان خلط الشفرة
الخارجي (خلط الشفرة الخارجي)

٢. من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام
طريقة ملاحظة، فعل الاتصال خلط الشفرة يوم الجمعة ٢٠
مارس ٢٠٢٠. انتهى برنامج حوار مع خريجي الملتزم، كان
هناك حديث بين أحمد وريحان. أحمد مصور في الصف الثامن.
فعل الكلام الذي يحدث في الموقف المقصود على النحو التالي.
ريحان يقترب من أحمد ثم يقول.

ريحان : أحمد أريد أن أرى الصور
أحمد : أنظر من الكاميرا
ثم نظر ريحان إلى صورة أحمد، ثم قال.

Rehan: "Please later you upload and share on the facebook group"

أحمد : نعم ريحان
ريحان : شكرا أحمد
أحمد : شكرا لك

من البيانات أعلاه، مزيج العبارات خلط الشفرة
يظهر عند عندما تحدث ريحان إلى أحمد. فقال
ريحان "share and upload" عند التحدث إلى أحمد باستخدام

اللغة العربية. "share and upload" هو مثال لخلط الشفرة خلال
محادثة عربية ثم استخدم عبارة "share and upload".

وبحسب نتائج تحليل الباحث على بيانات. بيانات خلط
الشفرة فوق نوع خلط الشفرة في البيانات فهو خلط الشفرة
الخارجي هناك باستخدام مصطلحات لغة أجنبية ولكن في
شكل عبارات. سأل ریحان أحمد أن ریحان يريد أن يرى
نتائج كاميرا أحمد، ثم استخدم ریحان المصطلح
الإنجليزي "share and upload" ليطلب من أحمد تحميل
الصورة على وسائل التواصل الاجتماعي. في البيانات هو
خلط الشفرة الخارجي الذي يقوم به ریحان.

٣. من البيانات التي تم الحصول عليها في الميدان. باستخدام
طريقة ملاحظة، فعل الاتصال خلط الشفرة يوم الاثنين ٢٣
مارس ٢٠٢٠ الساعة ٩:٣٠ صباحاً في وقت استراحة محادثة
بين ديماس و عزمي وفارس. فعل الكلام الذي يحدث في
الموقف المقصود على النحو التالي.

فارس :	ديماس لنذهب إلى المقصف
ديماس :	هيا، أنتظر عزمي
فارس :	هيا ديماس
ديماس :	انتظر دقيقة، هيا عزمي

Azmi : "On the way"

من البيانات أعلاه، مزيج العبارات خلط الشفرة يظهر
عند ديماس، عزمي وفارس سيذهبون إلى المقصف. فارس
يدعو ديماس للذهاب إلى المقصف وديماس ينتظر عزمي
للذهاب معاً إلى المقصف، ثم قال عزمي "On the way".
"way" هو خلط الشفرة في شكل عبارات.

وبحسب نتائج تحليل الباحث على بيانات خلط الشفرة
فوق نوع خلط الشفرة في البيانات فهو خلط الشفرة الخارجي

هناك باستخدام مصطلحات لغة أجنبية ولكن في شكل عبارات.

عندما دعا فارس وديماس عزمي للذهاب معًا إلى المقصف، ديماس يسمى عزمي وأجاب عزمي باستخدام المصطلح الإنجليزي "on the way"، ثم كان هناك خلط الشفرة الخارجي (خلط الشفرة الخارجي) في شكل عبارات كتبها عزمي للرد على مكالمة ديماس.

د. العوامل التي تسبب خلط الشفرة وتحويل الشفرة العوامل الداخلية

عامل مسبب خلط الشفرة وتحويل الشفرة في محادثات تلاميذ الصف الثامن بعدة عوامل، وهي: المتحدثون (١) المتحدث الأول، المحاورين (٢)، حضور شخص ثالث، موضوع المحادثة، لإثارة روح الدعاية. العوامل الداخلية التي تسبب خلط الكود:

١- خلفية المتكلم

ترتبط خلفية موقف المتحدث بشخصية المتحدث، مثل الخلفية الاجتماعية أو المستوى التعليمي أو الدين.

٢- اللغويات

الخلفية اللغوية أو القدرة اللغوية هي سبب شخص ما كود المزيج المتحدث والمحاور

العوامل الخارجية التي تسبب تبديل التعليمات البرمجية وخطها:

١. العوامل الثقافية

العوامل الثقافية هي أحد أسباب تحويل الشفرة وخط الشفرة تلاميذ الصف الثامن، لأن تلاميذ الصف الثامن لديهم ثقافات ولغات متنوعة. أحدهم هو تلاميذ يدعون ديماس وهادي وحبيب، وهم تلاميذ الصف الثامن الذين يأتون من

غرب جاوا والأغلبية يتم تربيتها في اللغة باستخدام اللغة السون دانية. أما بالنسبة للكثير من مريد الصف الثامن الذي يأتي من خارج جاوة الغربية مثل جاوة الشرقية، سولاويز، آتشيه، لامبونج، فهناك أيضاً من الخارج مثل ماليزيا وسنغافورة وتايلاند. كلها تصبح بيئة واحدة تجعل مجموعة متنوعة من الثقافات في الداخل معهد الملتزم الإسلامي. بالنسبة لكل عدد من تلاميذ من كل منطقة، لم يحصل الباحث على ذلك بدقة. ولكن هناك العديد من الثقافات من تلاميذ الصف الثامن.

٢. العوامل الاجتماعية

العوامل الاجتماعية هي أحد أسباب تحويل الشفرة وخط الشفرة بسبب الجوانب الاجتماعية المختلفة وتنوع المعرفة التي يحصل عليها كل فرد، مما يعني اختلاف القدرات اللغوية لكل فرد. على سبيل المثال، موظفو المطبخ مع عدد موظفو ١٠ رجال وموظفو قسم طبخ ٢٥ نساء، موظفو الأمن مع ١٥ موظفاً من رجال، موظفو الغسيل مع ٣٠ موظفة نساء، موظفو المقصف مع إجمالي ٤ رجاء، موظفو التنظيف مع إجمالي موظفاً ١٥ وموظفات ١٠.

كما نعلم بالفعل من أسباب تحويل الكود وخط الكود ينقسم إلى عاملين مسببين وعوامل داخلية وعوامل خارجية. تتضمن نتائج المقابلة مع رئيس قسم اللغة:

(١) مقابلة مع مدرس وحدة اللغة العربية

أجرى الباحث مقابلات مع مدرس وحدة اللغة العربية الذين سجلوا ١ تلاميذ الذين انتهكوا أو لم يتكلموا لغات أجنبية وخاصة العربية وكانوا مسؤولين أيضاً عن تطوير المفردات ومحادثات تلاميذ باللغات الأجنبية خاصة العربية، وأجريت المقابلات في وحدة مكتب قسم اللغة العربية. استخدم الباحثون طريقة تدوين الملاحظات للحصول على البيانات من المقابلات.

أجريت المقابلة يوم الأحد ٢٢ مارس ٢٠٢٠ الساعة ٠٩:٣٠ في مكتب وحدة اللغة العربية مع الأستاذ نوركمان. في السؤال الأول الأستاذ نوركمان، سأل الباحث عما إذا كانت هناك مستويات عديدة من الانتهاكات في اللغات الأجنبية في الصف الثامن، والسؤال الثاني عما إذا كان تلاميذ الصف الثامن قد قاموا تحويل الشفرة وخلط الشفرة بما في ذلك الانتهاكات في اللغات الأجنبية، والسؤال الثالث هو كيف تم استخدام وحدة اللغة العربية ل إضافة نظرة ثاقبة بلغات أجنبية للصف الثامن. ثم أجاب الأستاذ نوركمان على السؤال الأول وهو أن تلاميذ الصف الثامن كل شهر على مستوى الانتهاكات في اللغات الأجنبية لا يتجاوز ٥٪ وهذا يعني أن غالبية تلاميذ الصف الثامن تقدموا إلى اللغات الأجنبية في كل نشاط يومي. ثم بعد الإجابة على السؤال الثاني، لا يقوم تلاميذ الذين تحويل الشفرة وخلط الشفرة في محادثتهم بتضمين المخالفات اللغوية عند استخدام لغة أجنبية مثل العربية أو الإنجليزية، ويسمح تحويل الشفرة وخلط الشفرة لأنه يساعد أيضًا في ذاكرة تلاميذ وكذلك في توسيع آفاقهم. لغة تلاميذ، طالما أنهم لا يستخدمون الإندونيسية في محادثتهم كل شيء مسموح به. ثم بالإجابة على السؤال الثالث، الطريقة التي تعمل بها وحدة اللغة هي زيادة النشاط اللغوي كل أسبوع وأيضًا كل صباح في الصباح هناك تمرين لغوي لتوسيع رؤية اللغة لدى تلاميذ، مثل المفردات وأيضًا أنشطة المحايدة التي تتم كل أسبوع. في قواعد معهد الملتزم الإسلامي، يُطلب من كل شخص موجود في منطقة المدرسة الداخلية استخدام لغة أجنبية في محادثته. لذلك، فإن وحدة اللغة تنص على عقوبات للطلاب الذين يرتكبون انتهاكات في اللغة ويتم الإعلان عنها مرة واحدة في الشهر، وتتعلق بأنواع مختلفة من العقوبات من العقوبة الخفيفة التي تمنح للطلاب الذين ينتهكون حفظ

٢٠ من المفردات الإنجليزية والعربية ويتم إعطاؤهم عند حفظ ٢٠ كلمة من المفردات لمدة يومين، فإن أصعب جملة هي رسالة تحذير، في رسالة التحذير هناك ثلاثة أنواع في رسالة التحذير الأولى سيتم استدعاء الآباء الذين ينتهكون فقط من قبل المدرسة الداخلية وعلى مستوى خطاب التحذير ثلاثة تلاميذ ينتهكون اللغة سوف خرجت من المدرسة الداخلية. هذا نتيجة المقابلة مع مدرس قسم اللغة العربية. قال الأستاذ نوركمان أن أحد أسباب تحويل الشفرة وخط الشفرة في محادثات تلاميذ يشبه تغيير الوضع عندما كانت المحادثة تحدث، وصول طرف ثالث عندما كانت المحادثة تجري. كما في البيانات التي أرفقها الباحث.

في البيانات رقم سبعة، عندما كان هناك محادثة بين رئيس الانضباط وديماس يتحدثون باللغة العربية، جاء عزمي وتحدث الإنجليزية، داعيا ديماس للذهاب معا.

(٢) مقابلة مع مدرس اللغة الإنجليزية

أجرى الباحثون مقابلات مع مدرس وحدة اللغة الإنجليزية الذين سجلوا تلاميذ الذين انتهكوا أو لم يتكلموا لغات أجنبية وخاصة الإنجليزية وكانوا مسؤولين أيضاً عن تطوير المفردات ومحادثات تلاميذ باللغات الأجنبية، وخاصة الإنجليزية، وأجريت المقابلات في مكتب قسم اللغة الإنجليزية. استخدم الباحثون طريقة تدوين الملاحظات للحصول على البيانات من المقابلات.

أجريت المقابلة يوم الأحد ٢٢ مارس ٢٠٢٠ الساعة ١٠:٠٠ في مكتب وحدة اللغة الإنجليزية مع الأستاذ إيكو. الأسئلة التي يقوم بها الباحثون هي نفس الأسئلة التي يقوم بها الباحثون مع أجزاء الوحدة العربية. في السؤال الأول الأستاذ إيكو، سأل الباحث عما إذا كانت هناك مستويات عديدة من الانتهاكات في اللغات الأجنبية

في الصف الثامن، والسؤال الثاني عما إذا كان تلاميذ الصف الثامن قد قاموا بتحويل الشفرة والرموز المختلطة بما في ذلك الانتهاكات في اللغات الأجنبية، والسؤال الثالث كيف كانت وحدة اللغة العربية تفعل إضافة نظرة ثاقبة بلغات أجنبية للصف الثامن. ثم أجاب الأستاذ إكو على السؤال الأول، بالنسبة لمستوى مخالفة طلاب الصف الثامن في الانتهاكات، خاصة في اللغة الإنجليزية فقط ٣٪ وهذا يعني أن غالبية طلاب الصف الثامن يستخدمون لغة أجنبية في كل محادثة، ثم يجيبوا على السؤال الثاني للطلاب الذين يقومون بتحويل الشفرة وخط الشفرة في المحادثة باستخدام اللغات الأجنبية ليست انتهاكًا للغة، يُسمح للطلاب بإجراء تحويل الشفرة وخط الرموز باستخدام لغات أجنبية مثل العربية والإنجليزية، ثم الإجابة على السؤال الثالث والإجابة هي نفس الإجابة التي قدمها الأستاذ نوركمان. في قواعد معهد الملزم الإسلامي، يُطلب من كل شخص موجود في منطقة المدرسة الداخلية استخدام لغة أجنبية في محادثته. لذلك، فإن وحدة اللغة تنص على عقوبات للطلاب الذين يرتكبون انتهاكات في اللغة ويتم الإعلان عنها مرة واحدة في الشهر، وتتعلق بأنواع مختلفة من العقوبات من العقوبة الخفيفة التي تمنح للطلاب الذين ينتهكون حفظ ٢٠ من المفردات الإنجليزية والعربية ويتم إعطاؤهم عند حفظ ٢٠ كلمة من المفردات لمدة يومين، فإن أصعب جملة هي رسالة تحذير، في رسالة التحذير هناك ثلاثة أنواع في رسالة التحذير الأولى سيتم استدعاء الآباء الذين ينتهكون فقط من قبل المدرسة الداخلية وعلى مستوى خطاب التحذير ثلاثة طلاب ينتهكون اللغة سوف خرجت من المدرسة الداخلية. هذا نتيجة المقابلة مع مدرس قسم اللغة الإنجليزية.

قال الأستاذ إيكو، إن أحد أسباب تحويل الشفرة وخط الشفرة في محادثات تلاميذ يشبه تغيير الموقف

عندما تكون المحادثة جارية، وصول طرف ثالث عند إجراء المحادثة. كما في البيانات التي أرفقها الباحث. خاصة عندما يكون هناك تحويل الشفرة أثناء محادثة اللغة الإنجليزية على البيانات الثانية، عندما الأستاذ عدن من فرحان دعوة أصدقائه للذهاب إلى المسجد باللغة الإنجليزية، ثم جاء أحمد الذي أراد مساعدة فرحان في دعوة أصدقائه إلى المسجد باللغة العربية.



الباب الرابع

الاستنتاج والاقتراح

يحتوي الفصل الرابع على استنتاجات واقتراحات من البحوث التي تم القيام بها. بناءً على بيانات البحث والمناقشة في الباب الثالث، يقدم الباحث الاستنتاجات والاقتراحات. يتم عرض الوصف التفصيلي للاستنتاجات والاقتراحات من هذه الدراسة على النحو التالي:

أ. الخلاصة

١. الخلاصة لصياغة مشكلة تحويل الشفرة تقسم تحويل الشفرة إلى نوعين. النوع الأول هو نوع تحويل الشفرة الداخلية والنوع الثاني هو نوع تحويل الشفرة الخارجية. تحويل الشفرة الداخلية هو تحويل الشفرة الذي يحدث بين اللغات الخاصة، مثل الأمثلة من الإندونيسية إلى الجاوية أو العكس. وتحويل الشفرة الخارجية هو تحويل الشفرة الذي يحدث بين اللغات الأجنبية، مثل الأمثلة من الإندونيسية إلى العربية أو العكس

٢. الاستنتاج لصياغة المشكلة الثانية هو خلط الشفرة، وينقسم خلط الشفرة إلى نوعين. النوع الأول من خلط الشفرة الخارجي (خلط الشفرة الخارجي) هو خلط الشفرة يأتي من لغة أجنبية، على سبيل المثال، الإندونيسية التي تستخدم المصطلح الإنجليزي. خلط الشفرة الثاني هو خلط الشفرة الداخلي (خلط الشفرة الداخلي) وهو خلط الشفرة الذي يأتي من اللغة الأصلية مثل مثال الإندونيسي الذي يستخدم المصطلح الجاوي

٣. تنقسم العوامل التي تسبب تحويل الشفرة وخط الشفرة إلى قسمين:

أ. العوامل الداخلية

العوامل التي تتسبب في تحويل الشفرة وخط الشفرة بسبب التغييرات في الموقف في وقت المحادثة، ووصول طرف ثالث في وقت المحادثة، وهناك أيضاً

غرض يتم نقله عن طريق تحويل الشفرة في المحادثة بحيث يتم نقل الغرض من الغرض بشكل صحيح.
ب.العوامل خارجية

ترجع العوامل التي تتسبب في تحويل الشفرة البرمجية وخلطها إلى عوامل ثقافية متنوعة بحيث يؤدي تنوع الثقافات إلى تنوع اللغات. تشمل العوامل الاجتماعية أيضاً أسباب تحويل الشفرة وخلطها ، والعوامل الاجتماعية تؤثر على مستوى قدرة الفرد في اللغة.

ب. الاقتراحات

الاقتراحات على النحو التالي:

١. إلى المدرسة لتشديد استخدام اللغات الأجنبية في عملية التعلم أو كلغة يومية لتحسين جودة اللغة الموجودة لدى الطلاب أنفسهم
٢. تلاميذ لتحسين المفردات التي يتم حفظها والتي لا تزال تستخدم للتحدث اليومي.

قائمة المصادر والمراجع

أ- المراجع العربية

- ابراهيم السيد، صبرى. علم اللغة الجتماعي مفهومه وقضاياها. اسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥.
- أحمد منصور، عيد المحيب سيد. علم اللغة النفسي. الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٣.

بشر، كمال. علم اللغة الاجتماعي مدخل. القاهرة: دار غريب، ١٩٩٧.

حسنين. دراسة علم اللغة الوصفي والتاريخي. الرياض: دار العلوم للطباعة والنشر، ١٩٨٥.

حماده، شوقي. معجم عجائب اللغة. بيروت- لبنان: دار صادر، ١٨٧٣.

محمد شاهدين، توفيق. علم اللغة العام. القاهرة: مكتبة وهبة، ١٩٨٠.

محمد عفيف الدين دمياط، ٢٠١٢، حماضرة يف علم اللغة الاجتماعي، سورابايا: مطبعة دار العلوم اللغوية، ص ١١-١. محمد علي اخلويل، احلياة مع لغتني، عمان: دار الفالح، ١٩٩١، ص ٩.

نهر، هادي. علم اللغة الاجتماعي عند العرب. بيروت: دار الغصون، ١٩٨٨.

هدسون. علم اللغة الاجتماعي، القاهرة: علم الكتب، ١٩٩٠.

ب- المراجع الأجنبية

Alwasilah dan Chaidar, 1985. *Sosiologi Bahasa*. Bandung: Angkasa Bandung.

Aslinda dan Leny, 2007. *Pengantar Sosio Linguistik*. Bandung: PT. Refika Aditama.

Chaer dan Agustina. 2004. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta. Ardiana, Leo Idra. 1990. *Analisis kesalahan Berbahasa*. FPBS IKIP Surabaya.

Chaer, dan Agustina, 2004. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta

- Cholis dan Yusi Avianto. Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat di Jakarta. Brown, Wijana, dan Rohmadi, 2010. *Sosiolinguistik, Kajian Teori dan Analisis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Hermawan, Acep, 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Nababan, P.W.J. 1984. *Sosiolinguistik suatu pengantar*. Jakarta: PT. Gramedia Oxford: Wiley-Blackwell.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1976. *Kode dan Alih Kode*. Yogyakarta: Balai Penelitian Bahasa Yogyakarta.
- Rahardi, Kunjana. 2001. *Sosiolinguistik, Kode, dan Alih Kode*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Setiyadi, Bambang. 2006. *Metode Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing: Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- _____. 1986. *Metode Linguistik: Bagian yang Pertama: Ke Arah Memahami Metode Linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- _____. 1988. *Metode Linguistik: Bagian Kedua: Metode dan Aneka Teknik Pengumpulan Data*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- _____. 1992. *An Introduction to Sociolinguistic: Second Edition*. Cambridge, Masschusetts: Blackwell.
- Sumarsono dan Paina Partana. 2002. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: SABDA (Lembaga Studi Agama, Budaya, dan Perdamaian).
- Suryabrata, Sumadi. 1997. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Suwito. 1982. *Pengantar Awal Sosiolinguistik: Teori dan Problema*. Surakarta: HENARY OFFSET SURAKARTA.
- Syamsuddin dan Vismaia Damaianti. 2006. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

Wardhaught, Ronald. 2010. *An Introduction to Sociolinguistic: Sixth Edition*.
Oxford: Wiley-Blackwell



الملاحق

الصوار البيانة عن معهد "الملتزم" الإسلامي الثاني لنغار جاتي كونيجان
جاوى الغربية

١. حدث اللغة المسائية



٢. صباح المحدثه يوم الأحد



٣. حدث التجمع مع الخريجين



٤. لقاء مع مدير المعهد



سيرة ذاتية

معمار فكري، ولد في جاكرتا ١٩ أبريل ١٩٩٨. متخرج من الامدرسة الابتدائية حجر الأسود- جاكرتا سنة ٢٠٠٩، ثم التحق بالمدرسة الثانوية الإسلامية الملتزم كونيغان وتخرج سنة ٢٠١٢، ثم التحق بالمدرسة الثانوية الإسلامية الملتزم كونيغان وتخرج سنة ٢٠١٥، ثم التحق بالجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج في سنة ٢٠١٦ حتى حصل على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٠.